LÍNGUA KANOÉ: TABELAS DEMONSTRATIVAS DA EVOLUÇÃO DAS TRANSCRIÇÕES

TABELA 1		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
1	cabeça	Ikutá	i-kutá	ikutá	i-kutá	ikutá	iko'tɛ	kote	iku'ta	ikuta	ikuta
2	testa	Tacunhán	-	nya-itá kunga	-	nya-itá kunga	-	-	iteku'ɲã	itekuña	itekuñã
3	orelha	Itenhún	i-tẽĩũ	nya-itẽyõ	-	nya-itẽyõ	itẽ'ũ	teũ	ite'ɲũ	iteñũ	iteñũ
4	olho	Ikên	i-kĩĩ	ikaẽ	i-kíĩ	ikaẽ	i'kãi	kãi	i'kɨ̃j	ikỹj	ikỹj
5	nariz	Ikanhôn	-	nya-kanyõ	i-kãĩũ	nya-kanyõ	ikã'yũ	kãiũ	ikã'ɲũ	ikañu	ikãñũ
6	boca	Iaí	ikera	miungärä	i-kerá	miungärä	i'kɛrɛ / i'a	kere	i'a	ia	ia
7	língua	Itaó	i-táu	nya-ital	i-táu	nya-ital	i'tau	tau	i'taw	itaw	itaw
8	dente	Ipé	i-pé	nya-kupä	i-pé	nya-kupä	i'pɛ	pe	ɨ'pɛ	ype	ype
9	saliva	-	-	kétšéraõ	-	-	i'mũi'kai	-	imuj'kaj	imujkaj	imujkaj
10	rosto	I-iá	-	ikanamõ	-	ikanamõ	-	-	iɲã	iña	iña
11	cabelo	I	i-í	ïr	i-í	ïr	ʔi'yu	-	ɨjh	yj	yj
12	bigode	I-taitsê	-	-	-	-	-	-	itaɨtʃi'ɛ	itaytsie	itaytsie
13	barba	I-tuit-a	-	-	-	mašira	mašira	-	itaɨtʃi'ɛ	itaytsie	itaytsie

TABELA 2		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
14	pescoço	Itorotí	-	nya-itòá	-	ito'a	..	-	itu'a	itua	itua
15	braço	Ikuamún	i-kwán	ikoamõ	i-kwám	-	..	-	ikwa'mũ	ikwamu	ikwamũ
16	mão	Itchó	i-só	nyã-itho	i-só	-	i:'so	-	iko'tsɔ	ikotso	ikotso
17	palma/mão		-	nya-itso	-	-	..	-	iko'tsɔ	ikotso	ikotso
18	unha	Picó	-	-	-	-	..	-	pi'kɔ	piko	piko
19	dedo/ mão	Itçó	-	nya-itsó	-	-	..	-	i'tsɔ	itso	itso
20	ombro	-	-	-	-	-	..	-	ipɛ'ɾa	ipera	ipera
21	clavícula	-	-	-	-	-	..	-	paɾaw'ɛ	parawe	parawe
22	axila	-	-	nya-itukä	-	-	..	-	itu'kjɛ	itukje	itukje
23	cotovelo	-	-		-	-	..	-	itẽɲũ ki'kwã	iteñu kikwã	iteñu kikwã
24	ventre barriga	-	-	itâkuá	-	-	irum'tɛʔ	-	itɛ'kwa	itekwa	itekwa
25	sangue	-	-	inkòni	-	-	ikõ'ni	-	ĩkũ'nĩ	ĩkuni	ĩkũnĩ
26	colo	-	-	nya-nõ	-	-	iə'ri	-	ia'ɾɨ	iary	iary

TABELA 3		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
27	crânio	-	-	-	-	-	-	-	ɨrũkjɛtæ	irũkjetæ	irũkjetæ
28	rugas	-	-	-	-	-	-	-	ɨɲã'ty	inãty	inãty
29	ossos do rosto	-	-	-	-	-	-	-	ɨɲão jutã	iñao iutã	ião iutã
30	dorso da orelha	-	-	-	-	-	-	-	itẽɲũ'ɔ ja'kɔ	itẽnũojako	itẽnũojako
31	canal auricular	-	-	-	-	-	-	-	itẽɲũɔ ʬæj	itẽnũo væj	itẽnũo väj
32	ponta da orelha	-	-	-	-	-	-	-	itẽɲũ tsɨ'kwa	itẽñu tsĩkwa	itẽnũtsĩkwa
33	furo na orelha	-	-	-	-	-	-	-	itẽɲũ'ɔ wæj	itẽnũo væj	itẽnũo väj
34	sobrancelhas	-	-	-	-	-	-	-	itekɨ̃j aɛ'ɾɛ	itekỹj aere	itekỹj aere
35	cílios	-	-	-	-	-	-	-	ikɨ̃j'ɲẽ	itekỹjñe	itekỹjñe
36	pálpebra	-	-	-	-	-	-	-	ikɨ̃jpɛ'tsɔ	itekỹjpetso	itekỹjpetso
37	globo ocular	-	-	-	-	-	-	-	ikɨ̃jɔɛr'ɛj	ikỹjoerej	ikỹjoerej

TABELA 4		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
38	pupila	-	-	-	-	-	-	-	ikɨ̃jɔɛrɛj tʃɨ̃'kwa	ikỹjoerej tsĩ'kwa	ikỹjoerej tsĩkwa
39	lágrima	-	-	-	-	-	-	-	ikɨ̃j'mũ	ikỹjmu	ikỹjmu
40	remela	-	-	-	-	-	-	-	ikɨ̃jti'nũ	ikỹjtinu	ikỹjtinu
41	ponta do nariz	-	-	-	-	-	-	-	ikã'ɲũ i'mɛ	ikañu ime	ikañu ime
42	narina	-	-	-	-	-	-	-	ikã'ɲũ ʉ̥æj	ikañu væj	ikañu väj
43	pêlo nasal	-	-	-	-	-	-	-	unekã'ɲɔ'ɛ	ikañoe	unekañoe
44	furo intra nasal	-	-	-	-	-	-	-	urakãɲũ'nɛ	urakañune	urakañune
45	bochecha	-	-	-	-	-	-	-	iɲãkjɛ	iñakje	iñãkje
46	costeleta	-	-	-	-	-	-	-	iu'ɾɛ	iure	iure
47	furo supralabial	-	-	-	-	-	-	-	ikɛra'ɔ ʉ̥æj	ikeraovæj	ikeraoväj
48	furo infralabial	-	-	-	-	-	-	-	ɔ'kɔ	oko	oko
49	arcada dentária	-	-	-	-	-	-	-	iarakɛrɛ ɨpɛ	iarakere ype	iarakere ype

TABELA 5		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
50	lábios	-	-	-	-	-	-	-	ikɛ’ɾa	ikera	ikera
51	garganta	-	-	-	-	-	-	-	itɔkɨ’twa	itokytwa	itokytwa
52	dorso do pescoço	-	-	-	-	-	-	-	ipɛkɔ’tʃɔ	ipekotso	ipekotso
53	pomo-de-Adão	-	-	-	-	-	-	-	itɔɛ’tæ	itoetæ	itoetä
54	queixo	Itaitá	-	-	-	-	-	-	itɔkɨ’twa	itokytwa	itokytwa
55	ombro	-	-	-	-	-	-	-	iaatʃi’ɛ	iaatsie	iaatxie
56	voz	-	-	-	-	-	-	-	ɰarɔɾɔ’ɛ	varoroe	varoroe
57	voz grave	-	-	-	-	-	-	-	ɰarɔɾɔ’ɛ ejtwaɛ’ɾɛ	varoroe ejtwaere	varoroe ejtwaere
58	voz aguda	-	-	-	-	-	-	-	ɰarɔɾɔ’ɛ tsɨ̃twaɛ’ɾɛ	varoroe tsɨ̃twaere	varoroe tsɨ̃twaere
59	esqueleto	-	-	-	-	-	-	-	iutãtsi’ɛ	iutãtsie	iutãtsie
60	corpo	-	-	-	-	-	-	-	iɰɛ’tʃi	ivetsi	ivetxi
61	pele	-	-	-	-	-	i’tɛʔ		itæ	ita	ita

TABELA 6		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
62	costas	-	-	iakÓ	-	-	ia'kɔ	-	ja'kɔ	iako	iako
63	coluna vertebral	-	-	-	-	-	-	-	itɔrɔ'ti	itoroti	itoroti
64	espinha dorsal	-	-	-	-	-	-	-	itɔrɔ'ti	itoroti	itoroti
65	nervo	-	-	-	-	-	-	-	itɔrɔ'ti	itoroti	itoroti
66	tórax	-	-	-	i-yarí	-	-	-	ia'ɾɨ	iary	iary
67	músculos peitorais	-	-	-	-	-	-	-	ia'ɾɨ karɔ'ɛ	iary karoe	iary karoe
68	costela	-	-	nyãkòtsi	-	-	-	-	ikɔ't∫i	ikotsi	ikotxi
69	pêlos axilares	-	-	-	-	-	-	-	itu'kjɛ u'nɛ	itukje une	itukje une
70	cheiro corporal	-	-	-	-	-	-	-	kũpɛɾɛ	kũpere	kũpere
71	pêlo peitoral	-	-	-	-	-	-	-	ia'ɾɨ u'nɛ	iary une	iary une
72	osso	-	-	-	i-ũtã	-	iũ'tʍ	-	ju'tã	iutã	iutã

TABELA 7		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
73	pulmão	-	-	-	-	-	..	-	iaɾɨ'kɨ	iaryky	iaryky
74	pulmão	-	-	-	-	-	..	-	iororɨ'kwa	iororykwa	iororykwa
75	estômago	-	-	itâkuá	-	-	..	-	itɛ'kwa	itekwa	itekwa
76	fígado	-	-	-	-	-	i'ri	-	i'ɾɨ	iry	iry
77	rim	-	-	-	-	-	..	-	iorotɛtsiɛ	iorotetsie	iorotetxie
78	rim	-	-	-	-	-	..	-	iorɔɛ tɛ'kwa	ioroetekwa	ioroetekwa
79	gordura	-	-	-	-	-	..	-	tʃuɛ'ɾɛ	tsuere	txuere
80	seio, mama	Nún	-	-	-	-	..	-	nũ	nu	nũ
81	mamilo	-	-	-	-	-	..	-	nũɔ'nũ	nuonu	nũonũ
82	carne	-	-	irau	-	-	iraũ	-	i'ɾãw̃	irãw	irãw
83	coração	-	-	-	-	-	i'kɔnkua	-	ĩkũ'kwa	ĩkũkwa	ĩkũkwa
84	veia	-	-	-	-	-	..	-	ĩũkɨ'tɨ	ĩũkyty	ĩũkyty
85	veia grande	-	-	-	-	-	..	-	ĩũkɨ'tɨ ejkɨ'tɨ	Ĩũkyty ejkyty	ĩũkyty ejkyty

TABELA 8		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
86	cintura	-	-	nya-itiyá	-	-	-	-	iti'ɛ	itie	itie
87	quadris	-	-	nya-itiyá	-	-	-	-	iu'i	iui	iui
88	umbigo	-	-	-	-	-	-	-	nũti'ɾu	nutiru	nũtiru
89	bacia	-	-	-	-	-	-	-	ia'ɾi	iari	iari
90	osso da bacia	-	-	-	-	-	-	-	ia'ɾi iutã	iari iutã	iari iutã
91	virilha	-	-	-	-	-	-	-	itɛtsɛ ku'ta	itetse kuta	itesekuta
92	pêlo da virilha	-	-	-	-	-	-	-	unɛ	une	une
93	bexiga	-	-	-	-	-	-	-	iɛtsikwa	ietsikwa	ietxikwa
94	urina	-	-	-	-	-	-	-	ɛtʃiɰjũ'ɛ	etsiviũe	etxiviũe
95	pênis	Numpí	-	-	-	-	-	-	nũ'pi	nupi	nupi
96	pênis de criança	-	-	-	-	-	-	-	kãnĩɔ nũ'pi	kanio nupi	kãnĩo nũpi
97	prepúcio								nũpiɔi'tæ	nupioitæ	nũpioitä

TABELA 9		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
98	glande	-	-	-	-	-	-	-	nũpiɔku'tæ	nupiokutæ	nũpiokutä
99	escroto	-	-	-	-	-	-	-	nũpiɲãj'tæ	nupiñajtæ	nũpiñãjtä
100	testículo	-	-	-	-	-	-	-	æ'ɸɔ i'ɲãj	ævo iñaj	ävo iñãj
101	esperma	-	-	-	-	-	-	-	emɔ'ɛ	emoe	emoe
102	útero	-	-	-	-	-	-	-	ikũ'kwɛ	ikũkwe	ikũkwe
103	cordão umbilical	-	-	-	-	-	-	-	nũtɨ'ɾɨ	nutyry	nũtyry
104	cordão umbilical	-	-	-	-	-	-	-	kani'ɔ i'ɸa	kanio iva	kanio iva
105	placenta	-	-	-	-	-	-	-	itɔ'ti	itoti	itoti
106	vagina	Iumpenú	-	-	-	-	-	-	jũpɛ'nẽ	iũpene	iũpẽnẽ
107	clitóris	-	-	-	-	-	-	-	jũpɛ'nẽ nũ	iũpene nu	iũpẽnẽ n
108	clitóris	-	-	-	-	-	-	-	jũpɛnẽ tʃĩ'kwa	iũpenetsĩkwa	iũpẽnẽ txĩkwa
109	lábios vaginais	-	-	-	-	-	-	-	jũpɛ'nẽ i'tæ	iũpene itæ	iũpẽnẽ itä

TABELA 10		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
110	bunda	-	-	-	-	-	-	-	tʃɔ'nũ	tsonu	txonũ
111	ânus	-	-	-	-	-	-	-	nũɔ'kũ	nuokũ	nũokũ
112	fezes	-	-	-	-	-	-	-	nũ	nu	nũ
113	peido, flatulência	-	-	-	-	-	-	-	nũtẽ'tẽ	nutẽtẽ	nutẽtẽ
114	osso do braço	-	-	-	-	-	-	-	iu'tã i'kwa	ikwamu iutã	iutã ikwa
115	bíceps	-	-	-	-	-	-	-	kaɾɔ'ɛ	karoe	karoe
116	tríceps	-	-	-	-	-	-	-	kaɾɔ'ɛ	karoe	karoe
117	cotovelo	-	-	-	-	-	-	-	itẽɲũ kɨ'kwã	iteñu kykwã	iteñũ kykwã
118	antebraço	-	-	-	-	-	-	-	ikwa'mũ	ikwamu	ikwamu
119	punho	-	-	-	-	-	-	-	ikɔ'tso	ikotso	ikotso
120	dedo grande	-	-	-	-	-	-	-	i'tsɔ ejtsɔɛ'ɾɛ	itso ejtsoere	itso ejtsoere
121	dedo polegar	-	-	itsotikoá	-	..	-	-	itsotsí kɛ'ɾɛ	itsotsīkere	itsotsīkere

TABELA 11		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
122	dedo mínimo	-	-	-	-	-	-	-	isɔtsīkwa	itsotsīkwa	itsotsīkwa
123	unha do dedo/mão	-	-	pikó	-	-	-	-	pi'kɔ	piko	piko
124	cotovelo	-	-	-	-	-	-	-	iteɲũ kɨtsotsi	iteñu kytsotsi	iteñũ kytsotsi
125	perna coxa	-	-	itäsé	i-tasë	-	itɛ'se	-	itɛ'tsɛ	itetse	itetse
126	músculo da coxa	-	-	-	-	-	-	-	itetseo kaɾɔ'ɛ	iteseo karoe	iteseo karoe
127	fêmur	-	-	-	-	-	-	-	itetseo iu'tã	iteseo iutã	iteseo iutã
128	tíbia osso da canela	-	-	-	-	-	-	-	ikaw'ɔ iu'tã	itkawo iutã	ikawo iutã
129	canela	-	-	ikau	i-tuá	-	-	-	i'kaw	ikaw	ikaw
130	joelho	-	-	-	-	-	ɪro'kɔ	-	iɾɔ'kɔ	iroko	iroko
131	tornozelo	-	-	-	-	-	-	-	i'kaw	ikaw	ikaw
132	maleólo tibial	-	-	-	-	-	-	-	ipãpi'kwã	ipãpikwã	ipãpi'kwã

TABELA 12		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PARTES E ÓRGÃOS DO CORPO HUMANO									
133	tornozelo	Icaú	-	ikaú	-	-	ika'u	-	i'kaw	ikaw	ikaw
134	calcanhar	Itemhún-tIsotsí	-	-	-	-	-	-	itẽɲũkɨ tsɔtsi	iteñuky tsotsi	iteñũky tsotsi
135	pé	Itsotí	-	-	i-so-tí	-	isɔ'si	-	itsɔ'tsi	itsotsi	itsotsi
136	pé direto	-	-	-	-	-	e^{i}oke (direito)	-	itsɔ'tsi ɛju'kjɛ	itsote ejukje	itsotsi ejukje
137	pé esquerdo	-	-	-	-	-	kasoɛ'ni (esquerdo)	-	itsɔ'tsi katso'ɛ	itsotsi katsoe	itsotsi katsoe
138	dedo do pé	-	-	-	-	-	-	-	itsɔtsi'ɔ i'tsɔ	itsotsio itso	itsotsio itso
139	unha do dedo / pé	-	-	-	-	-	-	-	itsɔtsi'ɔ pi'kɔ	itsotsio piko	itsotsio piko
140	sola do pé	-	-	-	-	-	-	-	itsɔ'tsi	itsotsi	itsotsi
141	calo no pé	-	-	-	-	-	-	-	itsɔ'tsi	itsotsi	itsotsi
142	suor	-	-	ikùrá	-	-	-	-	iku'ɾa	ikura	ikura
143	Homem	Aó	-	-	-	-	-	-	æ'ʉ̟ɔ	ævo	ävo
144	Mulher	E	-	aiwÓ	-	-	-	-	ɛ	e	e

TABELA 13		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ALIMENTOS, PRODUTOS, VEGETAIS E FRUTAS									
145	açúcar	Toué-ká	-	-	-	-	-	-	toɰɛ'ka	toveka	toveka
146	algodão	Otí	-	Ò̲tí	-	-	-	-	ɔ:'ti	oti	oti
147	arroz	Atití-takuá	-	-	-	-	-	-	atiti tɛ'kwa	atititekwa	atiutitekwa
148	café (veg.)	-	-	-	-	-	-	-	kɔ'pɛ	kope	kope
149	café (fruta)	-	-	-	-	-	-	-	kɔpɛ'kɔ	kopeko	kopeko
150	café (bebida)	Apecuán-mun	-	-	-	-	-	-	kɔpɛkɔ'mũ	kopekomu	kopekomũ
151	abacaxi	-	-	-	-	-	-	-	pĩ'ɲãw	piñãw	piñãw
152	abóbora	-	-	-	-	-	-	-	apɛ'nũ	apenu	apenũ
153	amendoim	Apecuãn	-	-	-	-	-	-	ɛpɨ'kwã	epykwã	epykã
154	banana	Akê	akɨ	àkú	-	-	-	-	æ'kɨ	æky	äky
155	batata-doce	vavó	nakɨ (batata)	wàwö	-	-	-	-	ɰa'ɰɔ tɔɛ'nɛ̃	vavo toenẽ	vavo toenẽ
156	cana-de-açúcar	Toué katokái	-	-	-	-	-	-	toɰɛkaw'a	tovekawa	tovekawa
157	cará	-	-	iwõ, eɾèã	-	-	-	-	i'ɰɔ	ivo	ivo

TABELA 14		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ALIMENTOS, PRODUTOS, VEGETAIS E FRUTAS									
158	açaí(palma)	Motorê	-	-	-	-	-	-	mũtɨ'ɾɨ	mutyry	mũtyry
159	açaí (coco)	-	-	-	-	-	-	-	mũtɨɾɨ'ko	mutyry	mũtyryko
160	açaí (suco)	-	-	-	-	-	-	-	mũtɨɾɨko'mũ	mutyry	mũtyrykomũ
161	beiju	Pêin-tá	-	peùtäi	-	-	-	-	pɛu'tæ	peutæ	peutä
162	bola de seringa	Êri-í	-		-	-	-	-	ɛ'ɾej	erej	erej
163	cabaça	pukuta	-	pòkutá	-	-	-	-	poku'ta	pokuta	pokuta
164	castanha-do-pará	Epê	-	-	-	-	-	-	ɛ'pɨ	epy	epy
165	chicha de macaxeira	Tiró	seró (caxiry)	säɽ̩ó	-	-	-	-	tʃɛ'ɾo	tsero	tsero
166	macaxeira	Chuá	-	tšuwá	-	-	-	-	tʃu'æ	tsuæ	txuä
167	chicha de bananna	-	-	-	-	-	-	-	tʃɛ'ɾo ækɨ'mũ	tsero	tsero äkymũ
168	chicha de milho	-	-	-	-	-	-	-	tʃɛ'ɾo atiti'mũ	tsero atitimu	tsero atitimũ
169	caucho	Otoá	-	-	-	-	-	-	tu'æ	tuæ	tuä
170	látex de caucho	Otoá	-	-	-	-	-	-	tuæ'mũ	tuæmu	tuämũ

TABELA 15		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ALIMENTOS, PRODUTOS, VEGETAIS E FRUTAS									
171	espiga de milho	Atití-amún	-	-	-	-	-	-	atiti'kæj	atitikæj	atitikæj
172	farinha	-	-	-	-	-	-	-	ka'ɲã	kaña	kañã
173	farinha de mandioca	-	-	-	-	-	-	-	tʃuæka'ɲã	tsuækaña	txuäkañã
174	farinha de milho	-	-	-	-	-	-	-	atitika'ɲã	atitikaña	atitikañã
175	fava	-	-	kúmètiá	-	-	..	-	komɛ'ta	kometa	kometa
176	feijão	-	-		-	-	..	-	komɛ'taw uru'taʷ	kometaw urutaw	kometaw urutaw
177	milho	Atití	atití	átiti	-	-	ati'ti	-	ati'ti	atiti	atiti
178	pamonha de milho	Pacotí	-	-	-	-	-	-	pakɔ't∫i	pakotsi	pakotxi
179	palha de milho	Atití-kó	-	-	-	-	-	-	atiti'kɔ	atitiko	atitiko
180	mamão, papaya	Tokí	-	tòkü	-	-	-	-	tɔ'kɨ	toky	toky
181	mel		-	towé	-	-	-	-	tɔɰɛ'mũ	tovemu	tovemũ
182	pau, vara	Itié	-	itsó	-	-	..	-	ɨ'tsɔ	ytso	ytso

TABELA 16		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ALIMENTOS, PRODUTOS, VEGETAIS E FRUTAS									
183	árvore	Itié	ịsé	-	-	-	-	-	ɨ'tsɛ	ytse	ytse
184	pão	-	-	-	-	-	-	-	pãw	pãw	pãw
185	paxiúba	Iuticá	-	-	-	-	-	-	iutʃi'ka	iutsika	iutxika
186	pimenta	-	-	-	-	-	-	-	taru'i	tarui	tarui
187	pimenta malagueta	Taruí	-	-	-	-	-	-	taru'i	tarui	tarui
188	taquara	Mapí	-	-	-	-	-	-	ma'pi	mapi	mapi
189	bambu	Mapí	-	mapí	-	-	-	-	kɨ'i	kyi	kyi
190	tucumã	patacó	-	mapí	-	-	-	-	pætsæ'kɔ	pætsæko	pätsäko
191	fio de algodão	-	-	otitŭ	-	-	-	-	ɔ:ti'tɨ	otity	otity
192	mandioca	Chuá	sịvä	tšuwá	-	-	tyi'we	-	tʃu'æ	tsuæ	txuä
193	pauzinho, varinha	-	isé	itsÓ	-	-	-	-	i'tsɔ	itso	itso
194	urucum	-	-	tàṛá	-	-	-	-	ta'ɾa	tara	tara
195	mato, bosque	-	-	àa	-	-	-	-	æ: / aæ	aæ	aä

TABELA 17		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ALIMENTOS, PRODUTOS, VEGETAIS E FRUTAS									
196	fruto fruta	-	-	mati	-	-	-	-	ma'ti	mati	mati
197	folha	-	-	au	-	-	-	-	æj / æjh	æj	äj
198	madeira	-	-	itsó	-	-	-	-	i'tsɔ	itso	itso
199	varinha	-	-	Itsó tsinkoá	-	-	-	-	i'tsɔ tsīkwa	itsotsīkwa	itsotsīkwa
200	espinho	-	-	ü	-	-	-	-	ɨ	y	y
201	raiz	-	-	-	-	-	-	-	ɨtsɛka't∫i	ytsekatsi	ytsekatxi
202	roça, plantação	-	-	nýùmú	-	-	-	-	nɔmũ	nõmu	nõmŭ
203	caju	-	-	-	-	-	-	-	ɨrɨtæ'kwa	yrytekwa	yrytekwa
204	maracujá	-	-	-	-	-	-	-	mati'rɛ	matire	matire
205	melancia	Tóki-tikuá	-	-	-	-	-	-	tokɨpe'nẽ	tokypene	tokypẽnẽ
206	goiaba	-	-	-	-	-	-	-	kojava	kojava	kojava
207	biribá	-	-	-	-	-	-	-	ma'ti	mati	mati
208	pama	-	-	-	-	-	-	-	uru'ti	uruti	uruti

TABELA 18		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ELEMENTOS DA NATUREZA E ITENS CONGÊNERES									
209	água	Coní	-	kunkuí	ikunĩ	kuni	ku'nĩ	kunĩ	ku'nĩ	kuni	kunĩ
210	arco-íris	-	-	Ákòkòntí	-	-	..	-	ɔkɨkũ'ti mo rɛ'ɾɛ	okykti morere	okykũti morere (A sucuri está bonita)
211	areia	Tapí-tinkwá	-	-	-	-	iõsi	-	ɲũ'tʃɪ	ñutsi	ñutxi
212	argila	-	-	óroitinÓ	-	-	..	-	ɔɾɔɛtiu'nũ	oroetinu	oroetinũ
213	barro	-	-	óroi	-	-	..	-	ɔɾɔ'ɛ	oroe	oroe
214	barro podre	-	-	óroi	-	-	..	-	ɔɾɔɛtɔpi'ɛ	oroetopie	oroetopie
215	brasa	-	-	nyaikoãm	-	-	..	-	inĩkɔ'tsæ	inikotsæ	inĩkotsä
216	cachoeira	-	-	éɽaɽä	-	-	..	-	tuɾɛ'ɾũ	turerũ	turerũ
217	calor	Icurá	-	ikurá	-	-	..	-	iku'ɾa	ikura	ikura
218	caminho	-	-	-	-	-	kõ	-	kũ	ku	kũ
219	cascalho	-	-	-	-	-	iõsi (areia)	-	aki'ka / jũtsika	akika / jũtsika	akika / jũtxika
220	carvão	-	-	-	-	-	..	-	inĩkɔ'tsæ	inikotsæ	inĩkotsä
221	céu	-	akitá	-	-	-	aki'tɛ	-	aki'tæ	akitæ	akitä
222	claridade	-	-	-	-	-	..	-	pɛjaɛ'ɾɛ	pejaere	pejaere

TABELA 19		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955) (kapišana)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ELEMENTOS DA NATUREZA E CONGÊNERES									
223	chuva	Uá	vatsyé	watsiärä	-	-	..	-	ʉætsiɛ	vætsie	vatsie
224	Está chovendo...	-	-	watsiärä	-	-	..	-	ʉætsinɛ'ɾɛ	vætsinere	vatsinere
225	Choveu.	-	-		-	-	..	-	ʉætsiɛ'ɾɛ	vætsiere	vatsiere
226	dia	-	-	payadä	-	-	pɛyɛnĩ	-	pɛja'ɛ	pejae	pejae
227	É dia...	-	-	payadä	-	-	..	-	pɛjaɛɾɛ	pejaere	pejaere
228	estrela	Uarú-uarú	varuvarú	wàɽuwàɽü	-	-	..	-	ʉaɾɨ ʉaɾɨ	varyvary	varyvary
229	estrela cadente	-	-	-	-	-	..	-	ʉaɾɨʉaɾɨ pɨ'ɾæ pænɛ'ɾɛ	varyvary pyræ pænere	varyvary pyrä pänere
230	fogo	Iní	inĩ	iní	iní	-	i'ni	inĩ	i'nĩ	ini	inĩ
231	floresta	-	-	àa	iní	iní	..	-	æː / aæ	aæ	aä
232	fonte	-	-	-	-	-	..	-	kunĩmũ'kɨ̃j	kunimukỹj	kunĩmũkỹj
233	frio	Tún-tiré	-	tontoràĩ	-	-	..	-	tuninĩ'ɛ	tuninie	tuninĩe
234	fumaça	-	-	wàiɽái	-	-	wai'roi	-	ʉajɾɔ'ɛ	vairoe	vajroe
235	mato, capoeira								arɛrɛja	arereja	arereja

TABELA 20		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ELEMENTOS DA NATUREZA E CONGÊNERES									
236	igarapé, córrego	-	-	-	-	-	..	-	kunĩtsĩkwa'mũ	kunitsĩkwamu	kunitsĩkwamũ
237	lago, lagoa	-	-	-	-	-	ayon'koi	-	ajũkɔ'ɛ	ajũkoe	ajũkoe
238	lua	Mitaí	mitáę	mintaí	-	-	mĩ'tɛ	mĩte	mĩ'tæ	mitæ	mitä
239	luz	-	-	tikwäṛä	-	-	..	-	tikwa'ɛ	tikwae	tikwae
240	monte	-	-	oṛnu	-	-	tiia'ɾɛ	-	ɔɾɨ'nu	onu	onu
241	margem de rio	-	-	-	-	-	..	-	kæɾɨ	kæry	kæry
242	montanha	-	-	oṛnu	-	-	..	-	ɔɾɨ'nu	onu	onu
243	noite	-	-	itsayäṛä	-	-	itsə?	-	itsaj'ɛ	itsaje	itsaje
244	nuvem	-	-	-	-	-	tõtõsi'ɛ	-	tututsi'ɛ	tũtũtsie	tũtũtxie
245	pedra	Akê	aki	àkí	-	-	aki	aki	a'ki	aki	aki
246	pedra de moer	-	-	ónsetie	-	-	..	-	a'ki	aki	aki
247	raio	-	-	piraranä	-	-	..	-	pɨɾaɾaw'ɛ	pirarawe	pirarawe
248	relâmpago	-	-	piraranä	-	-	-	-	pɨɾaɾaw'ɛ	pirarawe	pirarawe

TABELA 21		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ELEMENTOS DA NATUREZA E CONGÊNERES									
249	ribeirão	-	-	kontinkòá	-	-	-	-	kunītsīkwa	kuni tsīkwa	kunītsīkwa
250	rio	Conín-mún	-	kunímó	-	-	-	-	ku'nī / kuni'mu	kuni kunimu	kunī kuninũ
251	serra	-	-	tepúyara	-	-	-	-	tsana'ɛ	tsana	tsana
252	cinza	-	-	-	-	-	kõkõy		kũkũj	kũkũj	kũkũj
243	fumaça	-	-	-	-	-	-	-	ʒajɾɔ'ɛ	vajroe	vajroe
254	sal	Kií	-	-	-	-	kiy	-	ki''i	kiy	kiy
255	sol	Côica	kuikáę	-			'kuika'ɛ	kuikae	kwikaj	kwikaj	kwikaj
256	solo,chão		-	tepúyara	-	-	-	-	tɛ'pɨh	tepy	tepy
257	terra	Tapí	tapĩ?	tepúyara	-	-	tɛ'pix	tepyh	tɛ'pɨh	tepy	tepy
258	terra, fazenda	-	-	kèkèka nyÓsiká	-	-	-	-	nomutsika	ñomutsika	ñomũtxika
259	trovão	-	-	vururunä	-	-	-	-	ʒuɾuɾu'ɛ	vururue	vururue
260	vento	Nhunrái	-	-	-	-	xɛ onrei	-	ʒuɾɔ'ɛ	vuroe	vuroe
261	tempo	-	-	-	-	-	-	-	jaturɔ	jaturo	jaturo
262	lugar,espaço	-	-	-	-	-	-	-	tʃiturɔ	tsituro	txituro

TABELA 22		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		MAMÍFEROS									
263	anta	Içá	isá	itsá	-	-	-	itse'	itsæ	itsæ	itsä
264	ariranha	-	-	-	-	-	-	-	ɔpɛ'ɾa ñukwæ̃	opera ñukwæn	operañu'kwän
265	cachorro doméstico	-	-	-	-	-	ɔ:pɛ'ɾɛ	-	ɔpɛ'ɾa ʉɔʉɔtʃi'ɛ	opera vovotsie	vovotxie
266	cachorro do mato	Operá	-	-	-	-	-	-	putsu'a	putsua	putsua
267	coelho		-	-	-	-	-	-	oveokɨke	oveokyke	oveokyke
268	caititu	urá-iuncotó	-	-	-	-	-	-	uræɲũku'tæ	uræñukutæ	uräñukutä
269	capivara	-		kòmió	-	-	-	-	itsækuˀmjũ	itsækũmjũ	itsäkũmjũ
270	cutia	Oué		òvä	-	-	-	-	ɔ'ʉɛ	ove	ove
271	gambá	-	-	-	-	-	-	-	mukura	mukura	mukura
272	gato	-	opera-sinkwa	-	-	-	-	-	ɔpɛɾatsĩkwa	operatsĩkwa	operatsĩkwa
273	lobinho-d'água	-	-	-	-	-	-	-	ɔpɛɾañu'kwæ̃	opera ñukwæn	operañu'kwän
274	lontra	-	-	opera nyũkãi	-	-	-	-	ɔpɛɾañu'kwæ̃	opera ñukwæn	operañu'kwän
275	maracajá	-	-		-	-	-	-	ɔpɛɾatsĩkwa	operatsĩkwa	operatsĩkwa pũpũñe
276	macaco	-	irí	iɽü	-	-	i'ri	-	i'ɾɨ	iry	iry

TABELA 23		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		MAMÍFEROS									
277	macaco-aranha	-	-	-	-	-	-	-	ɨrɨtekeã'kũ	irytekwãkũ	irytekwãkũ
278	macaco-bugio	-	-	-	-	-	-	-	ɔ't∫i	otsi	otxi
279	macaco-cuxiú	-	-	-	-	-	-	-	i'ɾɨ	iry	iry
280	macaco-de-cheiro	-	-	-	-	-	-	-	i'ɾɨ	iry	iry
281	macaco-guariba	-	-	-	-	-	-	-	i'ɾɨ mat∫ira	iry matsira	iry matxira
282	macao-prego	-	-	-	-	-	-	-	i'ɾɨ	iry	iry
283	macaco-preto	-	-	irit täkoamku	-	-	-	-	ɨrɨtekeã'kũ	irytekwãkũ	irytekwãkũ
284	macaco-taruacu	-	-	-	-	-	-	-	ɔ't∫i	otsi	otxi
285	macaco-zogue-zogue	-	-	-	-	-	-	-	matɔ'kɔ	matoko	matoko
286	mico	-	-	-	-	-	-	-	i'ɾɨ	iry	iry
287	morcego	-	-	ink*o*	-	-	-	-	ĩkɔ	ĩko	ĩko
288	mucura	-	-	-	-	-	-	-	mukura	mukura	mukura
289	onça	Operá	operá	pèrá	-	-	ɔ:pɛ'ɾɛ	opere	ɔpɛ'ɾa	opera	opera

TABELA 24		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		MAMÍFEROS									
290	onça pintada	-	-	pera-púmpuñá	-	-	-	-	ɔpɛɾa pũpũɲɛ	opera pũpũñe	opera pũpũñe
291	onça preta	-	-	wäɽänèɽé	-	-	-	-	ɔpɛɾa ʉɔɾɔ'nɛ	opera vorone	opera vorone
292	onça suçuarana	-	-	-	-	-	-	-	ɔpɛɾa kaɾana'kãw	opera karanakãw	opera karanakãw
293	paca	-	-	awĭu	-	-	-	-	æ'ʉjũ	ævjũ	ävjũ
294	papa-mel irara	-	-	-	-	-	-	-	kɔɾɛ'nũ	korenu	korenũ
295	porco	Urá	urä	-	-	-	-	-	u'ɾæ	uræ	urä
296	preguiça	-	-	tipü	-	-	-	-	ti'pɨ	tipy	tipy
297	quati			kúnùkúnù	-	-	-	-	mĩtʃi'ɾɛ	mitsire	mĩtxire
298	quatipuru	-	-	-	-	-	-	-	kunũkunũ	kunukunu	kunũ kunũ
299	rato	-	pɟré	-	-	-	-	-	pɨ'ɾæ	pyræ	pyrä
300	ratão-do-banhado	-	-	-	-	-	-	-	pɨ'ɾæ ejɾũ	pyræ ejrũ	pyrä ejrũ
301	raposinha-do-mato	-	-	-	-	-	-	-	pust'a	putsua	putsua
302	serelepe	-	-	-	-	-	-	-	mĩtʃi'ɾɛ	mitsire	mĩtxire

TABELA 25		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		MAMÍFEROS									
303	tamanduá	-	-	oɽä	-	-	-	-	ɔ'ɾæ	oræ	orä
304	tamanduá-bandeira	-	-	-	-	-	-	-	ɔ'ɾɛ jatu'a	ore jatua	ore jatua
305	tamanduá-mirim	-	-	-	-	-	-	-	ɔɾɛtsĩ'kwa	oretsĩkwa	oretsĩkwa
306	tatu	-	-	kũnkoai	-	-	-	-	kũkɔ'ɛ	kũkoe	kũkoe
307	tatu-bola	-	-		-	-	-	-	kũkɔ'ɛ pɨ'tɨ	kũkoe pyty	kũkoe pyty
308	tatu-canastra	-	-	kapairä	-	-	-	-	kapaj'ɾɛ	kapajre	kapajre
309	tatu-galinha	-	-	-	-	-	-	-	kapajɾɛtsĩ'kwa	kapajre tsĩkwa	kapajretsĩkwa
310	tatu-peludo	-	-	-	-	-	-	-	kũkɔ'ɛ	kũkoe	kũkoe
311	tatu-quinze-quilos	-	-	-	-	-	-	-	kũkɔ'ɛ	kũkoe	kũkoe
312	veado	Iú-í	yuví	-	-	-	-	-	ɲũ'ɰ̟i	ñuvi	ñũvi
313	veado campeiro	-	-	-	-	-	-	-	ɲũ'ɰ̟i ɨtʃimɔ'ɛ	ñuvi ytsimoe	ñũvi ytximoe
314	veado campeiro	-	-	-	-	-	-	-	ɲũ'ɰ̟i ɨtʃimɔ'ɛ	ñuvi ytsimoe	ñũvi ytximoe
315	veado roxo	-	-	-	-	-	-	-	ɲũ'ɰ̟i tsoɾɔ'ti	ñuvi tsoroti	ñũvi tsoroti

TABELA 26		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ANFÍBIOS, RÉPTEIS, QUELÔNIOS									
316	calango	-	-	-	-	-	-	-	tʃutʃuɯ̰u tsĩ'kwa	tsutsuvu tsĩkwa	tsutsuvu tsĩkwa
317	calango verde	-	-	-	-	-	-	-	tʃutʃuɯ̰u tsĩ'kwa	tsutsuvu tsĩkwa	tsutsuvu tsĩkwa
318	camaleão	-	-	-	-	-	-	-	ta'ɾɛ aratʃi	tare aratsi	tare aratxi
319	cobra	-	okį	Òkü	-	-	ɔ'kĩ	-	ɔ'kɨ	oky	oky
320	cobra cascavel	-	-	-	-	-	-	-	ɔ'kɨ	oky	oky
321	cobra-cipó	-	-	-	-	-	-	-	ɔ'kɨ	oky	oky
322	cobra jararaca	-	-	-	-	-	-	-	ɔkɨkũ'ti	okykũti	okykũti
323	cobra jibóia	-	-	-	-	-	-	-	ɔ'kɨ	oky	oky
324	cobra sucuri	-	-	-	-	-	-	-	ɔkɨkũ'ti	okykũti	okykũti
325	cobra-urutu	-	-	-	-	-	-	-	ɔ'kɨ	oky	oky
326	iguana	-	-	-	-	-	-	-	ta'ɾɛ aratʃi	tare aratsi	tare aratxi
327	jacaré	-	iromũ	urOmũ	-	-	-	-	uɾɔ'mũ	uromu	uromũ
328	jacaré-açu	-	-	-	-	-	-	-	uɾɔ'mũ	uromu ejrũ	uromũ ejrũ

TABELA 27		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ANFÍBIOS, RÉPTEIS, QUELÔNIOS									
329	jacaré-papo-amarelo	-	-	-	-	-	-	-	urɔ'mũ	uromu	uromũ
330	jabuti	-	-	ik*ũ*k*ũ*	-	-	-	-	ĩkũ'kũ	ĩkũkũ	ĩkũkũ
331	lagartixa	-	taré	-	-	-	-	-	kɔmɛta'kãw	kometakãw	kometakãw
332	perereca	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'tæ	kykytæ	kykytä
333	perereca verde	-	-	kukutä	-	-	-	-	kɨkɨ'tæ	kykytæ	kykytä
334	rã	-	-	màkàũ	-	-	-	-	nã'kaw	nãkaw	nãkaw
335	sapo	-	nakáu	-	-	-	-	-	kwaʔatʃiɛ	kwaatsie	kwaatxie
336	sapo-boi	-	-	-	-	-	-	-	kwaʔatʃiɛ	kwaatsie	kwaatxie
337	sapo-cururu	-	-	-	-	-	-	-	kwaʔatʃiɛ	kwaatsie	kwaatxie
338	sapo grande, gia	-	-	-	-	-	-	-	kwaʔatʃiɛ ejrũ'nɛ	kwaatsie ejrũne	kwaatxie ejrũne
339	girino	-	-	-	-	-	-	-	kwaʔatʃi'ɛ urukanĩ	Kwaatsie urukani	kwaatxie urukanĩ
340	salamandra	-	-	-	-				kɔmɛta'kãw	kometakãw	kometakãw
341	tracajá	-	ikũkũ	-	-	-	-	-	ĩkũkũ'tæ	ĩkũkũtæ	ĩkũkũtä
342	teiú	-	-	-	-	-	-	-	ta'ɾɛ	tare	tare

TABELA 28		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
343	águia	-	-	-	-	-	-	-	mɑ̃mɑ̃jtɔ’kɔ	mãmãjtoko	õkwatsīkwa
344	amarelinho	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsī’kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
345	anambé	-	-	-	-	-	-	-	tʃiwtʃiw’pɛ	tsiwtsiwpe	txiwtxiwpe
346	andorinha	-	-	-	-	-	-	-	pirɨkaw’a	pirikawa	pirikawa
347	anu branco	-	-	-	-	-	-	-	æ̃j	æjn	äjn
348	anu-preto	-	-	-	-	-	-	-	æ̃j ʉ̥ɔrɔ’nɛ	æjn vorone	äjn vorone
349	anhuma	-	-	-	-	-	-	-	tæ’mũ ʉ̥ɔrɔ’nɛ	tæmu vorone	tämu vorone
350	aracuã-do-pantanal	-	-	-	-	-	-	-	kɑ̃pɔ’rɛ ku ɾaku’ɾa	kãpore kurakura	kãpore kurakura
351	araçari-letrado	-	-	-	-	-	-	-	urɨ’kuj ariteɑ’mu	urykuj ariatemu	urykuj ariatemũ
352	araçari-mulato	-	-	-	-	-	-	-	urɨ’kuj ɑ̃ʉ̥ɔwɔɛ’tʃi	urykuj avovoetsi	urykuj avovoetxi
353	araçari-minhoca	-	-	-	-	-	-	-	urɨ’kuj pẽtɔ’ɾɔ	urykuj pẽtoro	urykuj pẽtoro
354	araçari-poca	-	-	-	-	-	-	-	urɨ’kuj	urykuj	urykuj
355	araçari-miudinho	-	-	-	-	-	-	-	urɨkuj tsī’kwa	urykuj tsīkwa	urykujtsīkwa

TABELA 29		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
356	aracuã	-	-	-	-	-	-	-	kãpɔ’ɾɛ	kãpore	kãpore
357	arapaçu	-	-	-	-	-	-	-	tɛ’ɾɛ	tere	tere
358	arapapá	-	-	-	-	-	-	-	awã’kã	awãkã	awãkã
359	araponga	-	-	-	-	-	-	-	õkwa	ãkwa	õkwa
360	arapon guinha	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ’kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
361	arara	Auá	-	ávátsinkoá	-	-	-	-	a’ɰ̣a	ava	ava
362	arara-amarela	-	-	-	-	-	-	-	avapænɛ’ɛ	ava pænære	ava pänäre
363	arara-azul	-	-	-	-	-	-	-	a’ɰ̣a ɰ̣ɔɾɔ’nɛ	ava vorone	ava vorone
364	arara-canindé	-	-	aratsí	-	-	-	-	ava ara’tʃi	ava aratsi	ava aratxi
365	arara-do-bico-gde	-	-	-	-	-	-	-	a’ɰ̣a ejkã’ɲũ	ava ejkañũ	ava ejkañũ
366	ararajuba	-	-	-	-	-	-	-	avapænɛ’ɛ	ava pænære	ava pänäre
367	arara-vermelha	-	-	àwá	-	-	-	-	a’ɰ̣a	ava	ava
368	ararinha-vermelha	-	-	-	-	-	-	-	avatsĩ’kwa	avatsĩkwa	avatsĩkwa

TABELA 30		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
369	ariramba	-	-	-	-	-	-	-	pɨpɨrɨɛ'tʃi	pypyryetsi	pypuryetxi
370	azulão	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
371	bacurau	-	kuyáu	-	-	-	-	-	kujaɛ'mũ	kujaemu	kujaemũ
372	bacurau-branco	-	-	-	-	-	-	-	kujaɛ'mũ	kujaemu	kujaemũ
373	bacurau-barrado	-	-	-	-	-	-	-	kujaɛ'mũ	kujaemu	kujaemũ
374	batuíra	-	kįkįnũ	-	-	-	-	-	arɨkɨ'tsɛ	arykytse	arykytse
375	beija-flor	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'nũ	kykynu	kykynũ
376	beija-flor carijó	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'nũ	kykynu	kykynũ
377	beija-flor roxo	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'nũ	kykynu	kykynũ
378	beija-flor tesoura	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'nũ	kykynu	kykynũ
379	bem-te-vi	-	-	-	-	-	-	-	ɲẽɲẽ'ɾo	ñeñero	ñeñero
380	bico-de-brasa	-	-	-	-	-	-	-	piuru'ru	piururu	piururu
381	cabeça-seca	-	-	-	-	-	-	-	akũ'tsũ	akuũtsũ	akũtsũ

TABELA 31		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
382	caburé	-	-	-	-	-	-	-	ʉɔʉɔ'tʃi	vovotsi	vovotxi
383	cãcã	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
384	cambacica	-	-	-	-	-	-	-	uka'tɛ̃	ukatẽ	ukatẽ
385	cambaxirra	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
386	canário	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
387	canário-do-brejo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
388	canário-do-campo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
389	capitão	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
390	caracará	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
391	cardeal	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
392	chincoã	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
393	choca d'água	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
394	coruja-diabo	-	-	-	-	-	-	-	ʉɔʉɔtʃitʃĩ'kwa	vovotsi tsĩkwa	vovotsitsĩkwa
395	chorão	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa

TABELA 32		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
396	cigana	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
397	coleiro	-	-	-	-	-	-	-	kuɾaku'ɾa tɔpi'kæ̃	kurakura topikwæn	kurakura topikwæn
398	coleiro-do-brejo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
399	colhereiro	-	-	-	-	-	-	-	kwi'tɛ pɛ̃'nɛ ejka'ɲũ	kwite pene ejkãñu	kwite pẽne ejkãñu
400	corruíra	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
401	coruja	Caiáua	-	wáwatĩ	-	-	-	-	ʍɔʍɔtʃi	vovotsi	vovotsi
402	coruja-buraqueira	-	-	-	-	-	-	-	ʍɔʍɔtʃitʃĩ'kwa	vovotsi tsĩkwa	vovotsitsĩkwa
403	coruja-da-mata	-	-	-	-	-	-	-	ʍɔʍɔtʃitʃĩ'kwa	vovotsi tsĩkwa	vovotsitsĩkwa
404	coruja-do-campo	-	-	-	-	-	-	-	ʍɔʍɔtʃitʃĩ'kwa	vovotsi tsĩkwa	vovotsitsĩkwa
405	coruja-de-igreja	-	-	-	-	-	-	-	ʍɔʍɔtʃitʃĩ'kwa	vovotsi tsĩkwa	vovotsitsĩkwa

TABELA 33		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
406	cotinga	-	-	-	-	-	-	-	tʃiwtʃiw'pæ	tsiwtsiwpæ	txiwtxiwpä
407	cujubim	Caporé-tacotá	-	kaparä kakutsä	-	-	-	-	kãpɔ'ɾɛ pækutæ	kãpore pækutæ	kãpore päkutä
408	cuitelo	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'nũ	kkykynu	kykunũ
410	cuitelinho	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'nũ	kkykynu	kykunũ
411	curica	-	-	tóinpä	-	-	-	-	twĩpæ	twĩpæ	twĩpæ
412	curicaca	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ iɾɨ'tɛ	tæmũ iryte	tæmũ iryte
413	curió	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
414	dançador	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
415	ema	-	-	-	-	-	-	-	ema	ema	ema
416	encontro	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
417	estalador	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
418	falcão	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
419	formigueiro	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
420	frango d´água	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmũ	tæmũ

TABELA 34		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
421	freirinha	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
422	frifrió	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
423	galinha	Kurarú	kurakurá	-	-	-	-	-	kuɾaku'ɾa ɛ	kurakura e	kurakura e
424	galo	Curá-curá	-	kõrõkúrä	-	-	-	-	kuɾaku'ɾa æ̰ɔ	kurakura æ̰vo	kurakura ävo
425	garça	-	avãká	tüwaɽa waɽä	-	-	-	-	kwitɛ	kwite	kwite
426	garça-branca pequena	-	-	-	-	-	-	-	kwitɛ tʃĩ'kwa	kwitetsĩkwa	kwitwtsĩkwa
427	garça real	-	-	-	-	-	-	-	kwitɛ	kwite	kwite
428	garrinha	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
429	gaturamo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
430	gavião	Mamãi-tokó	-	mamaito koai	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
431	gavião indaié	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
432	gavião	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
433	gavião papa-pinto	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko
434	gavião pega-cobra	-	-	-	-	-	-	-	mãmãjtɔ'kɔ	mãmãjtoko	mãmãjtoko

TABELA 35		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
435	inhanbu	-	-	tùmpũ'	-	-	-	-	tũ'pũ	tũpũ	tũpũ
436	inhanbu-açu	-	-	-	-	-	-	-	tũ'pũ	tũpũ	tũpũ
437	inhanbu-carijó	-	-	-	-	-	-	-	tũpæku'tæ	tũpækutæ	tũpäkutä
438	inhanbu-galinha	-	-	-	-	-	-	-	tũpæku'tæ	tũpækutæ	tũpäkutä
439	inhambu-chintã	-	-	-	-	-	-	-	tsɔ̰i'ɾi	tsoviri	tsoviri
440	inhambu-preto	-	-	-	-	-	-	-	tsɔ̰i'ɾi	tsoviri	tsoviri
441	jaburu	-	-	-	-	-	-	-	tama'kwi	tamakwui	tamakwi
442	jacamim	aratapí	-	àɽàtàpü	-	-	-	-	aɾitɛ'pɨ	aritepy	aritepy
443	jacu	caporé oró-coé	-	kápòɽä	-	-	-	-	kãpɔ'ɾɛ	kãpore	kãpore
444	jacumirim	-	-	-	-	-	-	-	kãpɔɾɛ tsĩ'kwa	kãpore tsĩkwa	kãpore tsĩkwa
445	jacupemba	-	-	-	-	-	-	-	kãpɔ'ɾɛ	kãpore	kãpore
446	jacu piranga	-	-	-	-	-	-	-	kãpɔ'ɾɛ pẽne	kãpore pẽne	kãpore pẽne
447	jandaia	-	-	-	-	-	-	-	kɔ'ɾɛ aɾa'tsi	kore aratsi	kore aratxi

TABELA 36		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
448	jaó	-	-	-	-	-	-	-	tũ'pũ	tũpũ	tũpũ
449	juriti	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'rɔ	ororo	ororo
450	juriti-azul	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'rɔ	ororo	ororo
451	joão-pinto	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
452	juruva	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
453	juruviara	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
454	lavadeira	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
455	limpa-folha	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
456	maçarico	-	-	-	-	-	-	-	arɨkɨ'tsɛ	arykytse	arykytse
457	macuco	-	-	-	-	-	-	-	tũ'pũ	tũpũ	tũpũ
458	macuquinho	-	-	-	-	-	-	-	tũpũtsĩ'kwa	tũpũ tsĩkwa	tũpũ tsĩkwa
459	maguari	-	-	-	-	-	-	-	kwi'tɛ ʍɔrɔ'nɛ	kwite vorone	kwite vorone
460	maracanã	-	-	etšü	-	-	-	-	ɛ't∫iw	etsiw	etxiw

TABELA 37		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
461	maria-cavaleira	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
462	maria-branca	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
463	maria-irré	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
464	mariquita	-	-	-	-	-	-	-	uka'tɛ̃	ukatẽ	ukatẽ
465	maritaca	-	-	-	-	-	-	-	kɔrɛ ara'tsi	kore aratsi	kore aratxi
466	marreca-ananaí	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmũ	tæmũ
467	marreca-asa-branca	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmũ	tæmũ
468	mutum	-	piẽtsí	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmũ	tæmũ
469	mutum-açu	-	-	-	-	-	-	-	pɨɨ't∫i	pyytsi	pyytxi
470	mutum-cavalo	-	-	-	-	-	-	-	pɨɨt∫ɪ	pyytsi	pyytxi
471	mutum-preto	-	-	-	-	-	-	-	pɨɨ't∫i	pyytsi	pyytxi
472	neinei	-	-	-	-	-	-	-	nɛ̃ŋɛ̃rɔ	ñeñero	ñeñero

TABELA 38		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
473	nhandu	-	-	-	-	-	-	-	tsoɰi'ɾi	tsoviri	tsoviri
474	papa-capim	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
474	papa-formigas	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
476	papagainho	-	-	-	-	-	-	-	koɾɛtsĩkwa	koretsĩkwa	koretsĩkwa
477	papagaio galego	-	-	-	-	-	-	-	kore	koretsĩkwa	koretsĩkwa
478	papagaio-verdadeiro	Icomún	-	èkòmu, kòrä	-	-	ɛko'mũ	-	ɛko'mũ	ekomu	ekomũ
479	papa-lagarta	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
480	papa-moscas	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
481	pardal	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
482	pássaro-preto	-	-	-	-	-	-	-	a'nɨ	any	any
483	pato	Tamún	tamũ	tòmi					tæ'mũ	tæmũ	tæmũ
484	pato-do-mato	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmũ	tæmũ
485	pato-de-crista	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmũ	tæmũ

TABELA 39		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
486	passarinho	Amukuá	-	omka tsinkòá	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsīkwa
487	peixe-frito	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsīkwa
488	perdiz	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsīkwa
489	periquitão	-	-	-	-	-	-	-	ki'ki	kiki	kiki
490	periquito	Kikí	-	kikí	-	-	-	-	ki'ki	kiki	kiki
491	periquito-comum	-	-	-	-	-	-	-	ki'ki	kiki	kiki
492	periquito-rei	-	-	-	-	-	-	-	ki'ki	kiki	kiki
493	piaçoca	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsīkwa
494	pia-pouco	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	ãkwatsĩkwa	õkwatsīkwa
495	pica-pau	-	-	-	-	-	-	-	turuma'ɾɛ	turumare	turumare
496	pica-pau	-	-	-	-	-	-	-	turuma'ɾɛ	turumare	turumare
497	pica-pau	-	-	-	-	-	-	-	turuma'ɾɛ	turumare	turumare
498	pica-pau	-	-	-	-	-	-	-	turuma'ɾɛ	turumare	turumare
499	pintarroxo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	ãkwatsĩkwa	õkwatsīkwa

TABELA 40		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
500	pintassilgo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
501	pintinho	Curá-curá caní	-	-	-	-	-	-	kurakura kã'nĩ	kurakura kani	kurakura kanĩ
502	pinto-d'água	-	-	-	-	-	-	-	kurakura ku'nĩ	kurakura kui	kurakura kunĩ
503	pipira	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	ãkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
504	pomba	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
505	pomba-galega	-	-	-	-	-	-	-	æræræ'mũ	æræræmu	æræræmũ
506	pomba-pedrês	-	-	-	-	-	-	-	æræræ'mũ	æræræmu	æræræmũ
507	pomba-verdadeira	-	-	-	-	-	-	-	æræræ'mũ	æræræmu	æræræmũ
508	quero-quero	-	-	-	-	-	-	-	kwɛ'kwɛ	kwekwe	kwekwe
509	rabilonga	-	-	-	-	-	-	-	pirikaw'a	pirykaw'a	pirykawa
511	rapazinho	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
512	rapazinho-dos-velhos	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
513	rapazinho-estriado	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa

TABELA 41		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
514	rola	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'ɾɔ	ororo	ororo
515	rola fogo-apagou	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'ɾɔ	ororo	ororo
516	rola-azul	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'ɾɔ voro'nɛ	ororo vorone	ororo vorone
517	rola-primavera	-	-	-	-	-	-	-	tutu'ɾɛ	tuture	tuture
518	rolinha-branca	-	-	-	-	-	-	-	tutu'ɾɛ	tuture	tuture
519	rolinha-primavera	-	-	-	-	-	-	-	tutu'ɾɛ	tuture	tuture
520	rolinha-pedrês	-	-	-	-	-	-	-	tutu'ɾɛ kũkũ̯waj	tuture kũkũvaj	tuture kũkũvaj
521	rolinha-vermelha	-	-	-	-	-	-	-	tutu'ɾɛ pẽ'nɛ	tuture pene	tuture pẽne
522	sabacu	-	-	-	-	-	-	-	ɔ̃kwatsĩ'kwa	ɔ̃kwatsĩkwa	ɔ̃kwatsĩkwa
523	sabiá	-	-	-	-	-	-	-	tɔrɔtsi'ɾɛ	torotsire	torotxire
524	Sabiá-do-campo	-	-	-	-	-	-	-	tɔrɔtsi'ɾɛ	torotsire	torotxire
525	sabiá-laranjeira	-	-	-	-	-	-	-	tɔrɔtsi'ɾɛ	torotsire	torotxire
526	sabiá-pardo	-	-	-	-	-	-	-	tɔrɔtsi'ɾɛ	torotsire	torotxire

TABELA 42		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
527	sabiá-pimenta	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
528	saci	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
529	saí	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
530	saí-amarelo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
531	saí-bicudo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
532	saí-de-fogo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
533	saíra	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
534	saíra-açu	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
535	saíra-canário	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
536	saíra cara-suja	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
537	saíra-militar	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
538	saíra-sete-cores	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
539	saíra -fogo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
540	saíra-verde	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa

TABELA 43		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
541	saí	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
542	sanã	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
543	sanã-carijó	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
544	sanhaço	-	-	-	-	-	-	-	mimitɔnɔw'ɛ	mimitonowe	mimitonowe
545	sanhaço-azul	-	-	-	-	-	-	-	mimitɔnɔw'ɛ	mimitonowe	mimitonowe
546	saracura	-	-	-	-	-	-	-	arɨtɛ'pɨh	arytepy	arytepy
547	saracura-carijó	-	-	-	-	-	-	-	arɨtɛ'pɨh	arytepy	arytepy
548	saracura-sanã	-	-	-	-	-	-	-	arɨtɛ'pɨh	arytepy	arytepy
549	saripoca	-	-	-	-	-	-	-	urɨ'kuj	urykuj	urykuj
550	sebinho	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
551	socó	-	-	-	-	-	-	-	a̰wa'kã	avakã	avakã
552	socó-boi	-	-	-	-	-	-	-	a̰wa'kã	avakã	avakã
553	socó-mirim	-	-	-	-	-	-	-	a̰wa'kã	avakã	avakã

TABELA 44		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
554	socó-pulador	-	-	-	-	-	-	-	a̱wa̱'kã	avakã	avakã
555	subideira	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
556	suindara	-	-	-	-	-	-	-	w̱ɔw̱ɔ'ti	vovoti	vovoti
557	suiriri	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
558	surucuá	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
559	surucuá-açu	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
560	sucucuá-amarelo	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
561	surina	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
562	tabaco-bom	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
563	tachã	-	-	-	-	-	-	-	tæ'mũ	tæmu	tämũ
564	tangará	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
565	taperá	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
566	taperá	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
567	tem-tem	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
568	tempera-viola	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa

TABELA 45		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
569	tesoura	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
570	tesourão	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
571	téu-téu	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
572	tico-tico	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
573	tiê	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
574	tiê-sangue	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
575	tietinga	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
576	tinguá	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
577	tinguaçu	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
578	tiom-tiom	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
579	trinca-ferro	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
580	tuvira	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
581	tiziu	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa ʉ̥ɔrɔ'kwa ɛrɛj'kwa	õkwatsĩkwa vorokwa erejkwa	Õkwatsĩkwa vorokwa erejkwa
582	tovaca	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
583	tovaquinha	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa

TABELA 46		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
584	tucano	-	-	-	-	-	-	-	nã'kɛ	ñãke	ñãke
585	tucano-de-bico-preto	-	-	-	-	-	-	-	nã'kɛ ɸorɔkãɲũ'ɛ	ñake vorokañue	ñãke vorokãñũe
586	tucano-de-bico-verde	-	-	-	-	-	-	-	nã'kɛ pirakãɲũ'ɛ	ñãke pirakañue	ñãke pirakãñũe
587	tucano-de-peito-amar.	-	-	-	-	-	-	-	nã'kɛ	ñãke	ñãke
588	tucano-de-peito-branc	-	-	-	-	-	-	-	nã'kɛ	ñãke	ñãke
589	tuidara	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
590	tuim	-	-	-	-	-	-	-	twĩpæ tsĩ'kwa	twĩpætsĩkwa	twĩpätsĩkwa
591	udu	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
592	uru-coroado	-	-	-	-	-	-	-	õkwatsĩ'kwa	õkwatsĩkwa	õkwatsĩkwa
593	uiraçu	-	-	-	-	-	-	-	tutʃi'tʃi	tutsitsi	tutxitxi
594	uirapuru	-	-	-	-	-	-	-	tutʃi'tʃi	tutsitsi	tutxitxi
595	uirapuru-verdadeiro	-	-	-	-	-	-	-	tutʃi'tʃi	tutsitsi	tutxitxi
596	uirapuru-cigarra	-	-	-	-	-	-	-	tutʃi'tʃi	tutsitsi	tutxitxi

TABELA 47		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		AVES E PÁSSAROS									
597	uru	-	-	-	-	-	-	-	ɔ̃kwatsĩ'kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
598	urubu	-	-	ùrúkùtá	-	-	-	-	ʊruku'tæ	urukutæ	urukutæ
599	urubu-rei	-	-	-	-	-	-	-	ʊruku'tæ pæku'tæ	urukutæ pækutæ	urukutæ päkutä
600	urubuzinho	-	-	-	-	-	-	-	ʊrukutætsīkwa	urukutæ tsīkwa	urukutætsīkwa
601	urutau	-	-	-	-	-	-	-	nũpɛ'tsɔ	nupetso	nũpetso
602	urutaurana	-	-	-	-	-	-	-	nũpɛ'tsɔ	nupetso	nũpetso
603	xexéu	-	-	-	-	-	-	-	ɔ̃kwatsĩ'kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
604	viúva	-	-	-	-	-	-	-	ɔ̃kwatsĩ'kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
605	vivi	-	-	-	-	-	-	-	ɔ̃kwatsĩ'kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
606	zabelê	-	-	-	-	-	-	-	ɔ̃kwatsĩ'kwa	õkwatsīkwa	õkwatsīkwa
607	asa	-	-	itisä	-	-	iti'sɛʔ		itɛ'tsɛ	itetse	itetse
608	bico	-	-	ikànyõ	-	-	-	-	ikã'ɲũ	ikañu	ikañũ
609	pena	-	-	iyü	-	-	iɔ'kɔ	-	ɨjh	yj	yj
610	ovo	-	-	iñai	-	-	i'yũy	-	ĩ'ɲãj	iñaj	iñãj
611	rabo	-	-		-	-	nɔ'nũ	-	tʃɔ'nũ	tsonu	txonũ

TABELA 48		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
612	abelha	Toé	-	-	-	-	-	-	tɔwɛ'ɲũ	toveñu	toveñũ
613	abelha-iraxim	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky
614	abelha-bijurí	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky
615	abelha caga-fogo	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky
616	abelha-canudo	-	-	-	-	-	-	-	nã'ɲu	nañu	nãñũ
617	abelha-irapuã	-	-	-	-	-	-	-	nã'ɲu	nañu	nãñũ
618	abelha-iraxim	-	-	-	-	-	-	-	mũkɨtʃĩ'kwa pækwa'ɛ	muky	mũky
619	abelha-jataí	-	-	-	-	-	-	-	mũkɨtʃĩ'kwa ʉ̥ɔɾɔ'nɛ	mukytsīkwa vorone	mũkytsīkwa vorone
620	abelha-lambe-olhos	-	-	-	-	-	-	-	ɛmi'ã	emiã	emiã
621	abelha-mamangaba	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky
622	abelha sanharó	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky
623	abelha tibuna	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky

TABELA 49		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
624	aranha	-	-	tiràrü	-	-	-	-	tina'mã / tiramã	tinama	tinamã
625	ovo de aranha	-	-	-	-	-	-	-	tinama'ɔ ĩ'ɲmj	tinamao iñaj	tinamão ĩñãj
626	teia de aranha	-	-	-	-	-	-	-	tinamm'tɨ	tinamaty	tinamãty
627	aranha-d'água	-	-	-	-	-	-	-	nĩñõpu'õ / tepõ'tʃõ	niñopuõ	nĩñõpuõ / tepõtxõ
628	aranhaçu	-	-	-	-	-	-	-	tinamm' ejrũ	tinama ejrũ	tinamã ejrũ
629	aranha-caranguejeira	-	-	-	-	-	-	-	tinamm'tɨ	tinama ejrũ	tinamã ejrũ
630	barata	-	-	kutupái-ró	-	-	-	-	kutupairu	kutupajru	kutupajru
631	barata-do-mato	-	-	-	-	-	-	-	kutupajru	kutupajru	kutupajru
632	barbeiro	-	-	-	-	-	-	-	kutuɨtsi mɔ'ɛ	kutuytsimoe	kutuytximoe
633	besouro	-		ékóntsí wàkó	-	-	-	-	na'kɔ	nako	nako
634	bicho-de-fruta	-	-	-	-	-	-	-	ã'kw̃ĩ	ãkwĩ	ãkwĩ
635	bicho-de-patauá	-	-	-	-	-	-	-	ã'kw̃ĩ	ãkwĩ	ãkwĩ
636	bicho-de-pé	-	-	-	-	-	-	-	ã'kw̃ĩ	ãkwĩ	ãkwĩ
637	bicho-pau	-	-	-	-	-	-	-	taruakɨ'kɔ	taruakyko	taruakyko

TABELA 50		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
638	bicho-pau-alado	-	-	-	-	-	-	-	tarua'kɨ	taruaky	taruaky
639	bicho-pau áptero	-	-		-	-	-	-	tarua'kɨ	taruaky	taruaky
640	borboleta	Têka-nenê	tukɨnené	täkänänä	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ	tykenene	tykenẽnẽ
641	borboleta-bruxa	-	-		-	-	-	-	a'ɰ̣ɛ	ave	ave
642	crisálida								pæ̃'ky	pænky	pänky
643	borboleta-monarca	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ	tykenene	tykenẽnẽ
644	borboleta-pintada	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ pũpũ'ɲɛ	tykenene pũpũñe	tykenẽnẽ pũpũñe
645	borrachudo	Toín		tìu'					twĩ	twĩ	twĩ
646	caba	-	-	-	-	-	-	-	nũ'kũ	nuku	nũkũ
647	caba-cega	-	-	-	-	-	-	-	nũ'kũ	nuku	nũkũ
648	caba-chapéu	-	-	-	-	-	-	-	nũ'kũ	nuku	nũkũ
649	cabamirim	-	-	-	-	-	-	-	nũ'kũ	nuku	nũkũ
650	cabatatu	-	-	-	-	-	-	-	ɲũkɨ'ɾɨ	ñukyry	ñũkyry
651	caçunun-guçu	-	-	-	-	-	-	-	ɔpɛɾa'kɔ	operako	operako

TABELA 51		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
652	caracol	-	-	-	-	-	..	-	kɔ’ɾɛ	kore	kore
653	carapanã mosquito	Pêin	-	pä	-	-	..	-	pẽ	pẽ	pẽ
654	caramujo	-	-	-	-	-	-	-	kɔ’ɾɛ	kore	kore
655	caranguejo	-	-	-	-	-	-	-	tiɾamã ejɯ̰ ɔɾɔ’ɛ	tiramã ejvore	tiramã ejvore
656	caranguejo de-rio	-	-	-	-	-	-	-	ĩtɔ’ɾɔ	ĩtoro	ĩtoro
657	carrapa tinho	-	-	-	-	-	-	-	tatsĩ’kwa	tatsĩkwa	tatsĩkwa
658	carrapato	-	-	-	-	-	-	-	ta	ta	ta
659	carrapato-estrela	-	-	tâ	-	-	-	-	ta	ta	ta
660	carrapato-de-cavalo	-	-	-	-	-	-	-	iɾiɔ’tæ	iryotæ	iryotä
661	carapato-de-macaco	-	-	-	-	-	-	-	iɾiɔ’tæ	iryotæ	iryotä
662	caruncho-de-madeira	-	-	-	-	-	-	-	u’pɛ	upe	upe
663	casulo de inseto	-	-	-	-	-	-	-	pæ̃’ky	pænky	pänky
664	cigarra	Purá	-	puɽä	-	-	..	-	pu’ɾa	pura	pura

TABELA 52		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
665	cigarrinha	-	-	-	-	-	-	-	pura tsĩ'kwa	puratsĩkwa	puratsĩkwa
666	cigarra grande	-	-		-	-	-	-	puraj'kɔ	purajko	purajko
667	coró, bicho de coco	-	-	-	-	-	-	-	ã'kw̃ĩ	ãkwĩ	ãkwĩ
668	cupim	-	-	kupï	-	-	-	-	pɨj	pyj	pyj
669	embuá	-	-	-	-	-	-	-	tĩ	tĩ	tĩ
670	escorpião	-	-	-	-	-	-	-	tĩra'ɾɨ	tĩrary	tĩrary
671	ferrão de inseto	-	-	-	-	-	-	-	kɨj	kyj	kyj
672	formiga	Nakatí	-	-	-	-	-	-	nãkati	nakati	nãkati
673	formiga-cabaça	-	-	-	-	-	-	-	aw'a	aua	aua
674	formiga-lavapés	-	-	-	-	-	-	-	nãka'ti	nãkati	nãkati
675	formiga-quemquém	-	-	-	-	-	-	-	nãka'ti	nãkati	nãkati
676	formiga saca-saia	-	-	-	-	-	-	-	mu'ɲã	muña	muñã
677	formiga taioca	-	-	-	-	-	-	-	ɲẽ'ɲẽ	ñeñe	ñeñe
678	tormiga taciba	-	-	-	-	-	..	-	pĩ	pĩ	pĩ

TABELA 53		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
679	formica tocandira	-	-	-	-	-	..	-	tɨi'tʃi	tyytsi	tyytxi
680	formiga-vermelha-e-preta	-	-	-	-	-	-	-	tepõtʃõ	tepotsõ	tepótxõ
681	formigueiro	-	-	-	-	-	-	-	korako	korako	korako
682	gahanhoto	-	-	kóräkÓ	-	-	-	-	kɔra'kɔ	korako	korako
683	gafanhoto verde, esperança	-	-	-	-	-	-	-	kɔra'kɔ	korako	korako
684	içá, tanajura	-	-	-	-	-	-	-	tɨɨtʃi	tyytsi	tyytxi
685	jequitiranambóia	-	-	-	-	-	-	-	tarua'kɨ	taruaky	taruaky
686	lacraia, centopéia	-	-	-	-	-	-	-	tĩrary	tĩrary	tĩrary
687	lagarta-de-casulo	-	-	-	-	-	-	-	tẽ'kɨ	tẽky	tẽky
688	lagarta-de-folha	-	-	-	-	-	-	-	inĩ'kɨ	iniky	inĩky
689	lagarta-de-fogo	-	-	-	-	-	-	-	inĩ'kɨ	iniky	inĩky
690	lagarta mede-palmo	-	-	-	-	-	-	-	tõ'kɨ	tõky	tõky
691	lagarta-vermelha	-	-	-	-	-	-	-	tõ'kɨ	tõky	tõky

TABELA 54		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
692	larva de formiga	-	-	-	-	-	..	-	pĩ kã'nĩ	pĩ kani	pĩ kãnĩ
693	lavadeira, libélula	-	-	-	-	-	-	-	pipitsæ'kɔ	pipitsæko	pipitsäko
694	lesma	-	-	-	-	-	-	-	ʉæjʰ	væjh	väj
695	lombriga	-	-	-	-	-	-	-	ʉæjʰ	væjh	väj
696	lombriga	-	-	-	-	-	-	-	iɾuɔ'kʷĩ	iruokwĩ	iruokwĩ
697	marimbondo	-	-	-	-	-	-	-	nʉ'ku	nuku	nũkũ
698	marimbondo-caçador	-	-	-	-	-	-	-	nʉ'ku	nuku	nũkũ
699	marimbondo-chapéu	-	-	-	-	-	-	-	mĩɾɨkɨ'ɛ	myrykye	mĩrykye
700	minhoca	-	vëį	weį	-	-	-	-	ʉæj	wæj	väj
701	minhocuçu	-	-	-	-	-	-	-	ʉæj'tʃi	wæjtsi	väjtxi
702	mosca	-	-	-	-	-	-	-	tukẽ'nu	nuku	nũkũ
703	mosca varejeira	-	-	-	-	-	-	-	tukẽ'nu	nuku	nũkũ
704	mosquitinho	-	-		-	-	-	-	tʃiɾɔkɔ'kɔ	tsirokoko	txirokoko
705	mumbuca	-	-	-	-	-	-	-	kunɛna'kɛ	kunenake	kunenake

TABELA 55		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
706	mutuca	-	-	-	-	-	..	-	kɔrɔkɔ'ɾɔ	korokoro	korokoro
707	pecevejo	-	-	-	-	-	-	-	tẽ'kɨ	t ẽky	tẽky
708	piolho	Tẽkí	-	-	-	-	tɛ'ki	-	tẽ'kɨ	tẽky	tẽky
709	piolho-de-cabeça	-	-		-	-	-	-	æ:otẽ'kɨ	æotẽky	æotẽky
710	piolho dos vegetais, pulgão	-	-	-	-	-	-	-	ikutao tẽ'kɨ	ikutaotẽky	ikutaotẽky
711	camarão-de-água-doce	-	-	-	-	-	-	-	tĩɾa'ɾɨ	tĩrary	tĩrary
712	pium,borra-chudinho	-	-	-	-	-	-	-	twĩtsĩkwa	twĩtrsĩkwa	twĩtsĩkwa
713	pulga	-	-	tüikó	-	-	-	-	tɵj'kɔ	tyjko	tyjko
714	saúva	-	-	tutši	-	-	-	-	tɨɨ'tʃi	tyytsi	tyytxi
715	tanajura	-	-	-	-	-	-	-	tɨɨ'tʃi	tyytsi	tyytxi
716	tataíra,abelha-de-fogo	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ	muky	mũky
717	tatarana, sussarana	-	-	-	-	-	-	-	inĩ'kɨ	iniky	inĩky
718	tiririca, cupim alado	-	-	-	-	-	..	-	pɛɾɛpɛ'ɾɛ	perepere	perepere
719	tocandira tucandeira	-	-	tiü	-	-	-	-	tɨ'ɨ	tyy	tyy

TABELA 56		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		INSETOS, CRUSTÁCEOS, LARVAS E VERMES									
720	tatuzinho	-	-	-	-	-	¨	-	kũkɔɛtsĩ'kwa tsĩŋkɛ'ɾɛ	kũkoe tsĩ kwa tsĩkere	kũkoe tsĩkwa tsĩkere
721	vagalume	-	-	-	-	-	-	-	pɨkwa'twa	pykwatwa	pikwatwa
722	verme	-	-	-	-	-	-	-	pɛ̃ / pẽ	pẽ	nũkũ
723	vespa	-	-	mokó	-	-	-	-	nũ'kũ	nuku	nũkũ
724	vespa-cega	-	-	-	-	-	-	-	nũ'kũ	nuku	nũkũ
725	zangão	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɨ æ'ʊ̯ɔ	mũky vo	mũky ävo
726	zunga, bicho-de-pé	-	-	-	-	-	-	-	ã'kw̃ĩ	ãkwĩ	ãkwĩ
727	asa da borboleta	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ itetsɛ	tykenene itetse	tykenẽnẽ itetse
728	corpo da borboleta	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ i'kɨw	tykenene ikyw	tykenẽnẽ ikyw
729	olho da borboleta	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ ikɨ̃j	tykenene ikỹj	tykenẽnẽ ikỹj
730	tromba da borboleta	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ ikã'ɲũ	tykenene ikañu	tykenẽnẽ
731	bunda da borboleta	-	-	-	-	-	-	-	tɨkɛnɛ'nẽ tʃɔ'ɲũ	tykenene tsoñu	tykenẽnẽ txonũ

TABELA 57		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
732	acará, cará	-	-	-	-	-	-	-	aɛɾɛti'kwa	aeretikwa	aeretikwa
733	acará-bandeira	-	-	-	-	-	-	-	aɛɾɛtawtsimɔ'ɛ	aeretaw tsimoe	aeretawtxi moe
734	acará-disco	-	-	-	-	-	-	-	aɛ'ɾɛ pærætæ	aere pærætæ	aere pärätä
735	acará-pirambocaia	-	-	-	-	-	-	-	aɛ'ɾɛ pækɨj'tæ	aere pækyjtæ	aere päkyjtä
736	acará-tonto	-	-	-	-	-	-	-	aɛ'ɾɛ	aere	aere
737	acará-peba	-	-	-	-	-	-	-	aɛ'ɾɛ kɨj'tæ	aere kyjtæ	aere kyjtä
738	acará-pixuna	-	-	-	-	-	-	-	aɛɾɛti'kwa ʉɔɾɔnɛ ejkuta'ɛ	aeretikwa vorone ejkutae	aeretikwa vorone ejkutae
739	anari-cascudo	-	-	-	-	-	-	-	timuti'kwa / ejka	timutikwa / ejka	timutikwa / ejka
740	apapá,sardinhão	-	-	-	-	-	-	-	aɛɾɛti'kwa	aeretikwa	aeretikwa
741	aramacá, soia	-	-	-	-	-	-	-	kwinĩ itaw kɨ̃jmɔ'ɛ	kwini itaw kỹjmoe	kwini itaw kỹjmoe
742	arraia	-	-	-	-	-	-	-	tsãkãw̃'nũ	tsãkãwnu	tsãkãwnũ
743	arraia-de-ferrão	-	-	kutkó	-	-	-	-	tsãkãw̃'nũ	tsãkãwnu	tsãkãwnũ
744	bacu-de-pedra	-	-	-	-	-	-	-	kwinĩ aki'ɛ	kwini akie	kwinĩ akie

TABELA 58		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PEIXES									
745	bagre	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
746	bagrinho-rocador	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
747	bajurqui	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'ɔ	kykyo	kykyo
748	boca-de-garrafa	-	-	-	-	-	-	-	aɛrɛti'kwa	aeretikwa	aeretikwa
749	borboleta	-	-	-	-	-	-	-	kwinĩ tɛ'kɔkɔ	kwini tekoko	kuini tekoko
750	cabeçudo	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ejkuta'ɛ	tsoækypuae ejkutae	tsoäkypuae ejkutae
751	camboatã amarelo	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ kɨrɨ'kɔ	kwini kyryko	kwinĩ kyryko
752	canana-capeta	-	-	-	-	-	-	-	mũ'kɔ itʃimɔ'ɛ	muko itsymoe	mũko ytximoe
753	candiru	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ kãɲã'ɛ	kwini kañae	kwini kañae
754	cangati	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
755	cangati-de pedra	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ i'tsɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
756	cangati-de-madeira	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ a'ki	tsoækypuae aki	tsoäkypuae aki
757	caranha	-	-	-	-	-	-	-	tɛkɔ'kɔ ej rũ'kɔ	tekoko ejrũko	tekoko ejrũko

TABELA 59		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PEIXES									
758	cari-chicote	-	-	-	-	-	-	-	kwinīkɛtɛ tawtʃi'ɛ	kwinikete tawtsiere	kwinīkete tawtsiere
759	carito	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nī urɔtɛ'pɨ	kwini urotepy	kwini urotepy
760	cachimbo	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nī	kwini	kwinī
761	cascudo	-	-	-	-	-	-	-	mũko	muko	mũko
762	cascudo-barbado	-	-	-	-	-	-	-	mũko	muko	mũko
763	cascudo-bugio	-	-	-	-	-	-	-	mũko	muko	mũko
764	cascudo-preto, lajeiro	-	-	-	-	-	-	-	mũko	muko	mũko
765	cuiú-cuiú	-	-	-	-	-	-	-	kujukuj'u	kujukuju	kujukuju
766	curimbatá	-	-	-	-	-	-	-	nũtɔpi'kw̃æ̃	nutopikwæn	nũtopikwän
767	jacundá, peixe-sabão	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nī itɛtsɛ	kwini itatse	kwini itetse
768	jacundá-coroa	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nī itɛtsɛ itʃimɔ'ɛ	kwini itatse itsimoe	kwini itetse itiximoe
769	jacundá-pinima	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nī itʃimɔ'ɛ	kwini itsimoe	kwini itximoe
770	jaraqui	-	-	-	-	-	-	-	aɛ'rɛ tawtsiɛ	aere tawtsie	aere tawtxie

TABELA 60		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PEIXES									
771	jaú	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ɛj'rũ	tsoækypuae	tsoäkypuae
772	jaju	-	-	-	-	-	-	-	tʃe'mãj ʉɔrɔ'nɛ	tsemãj vorone	tsemãj vorone
773	jatuarana								kwi'nĩ ækɨ	Kwini æky	kwinĩ äky
774	joana-guensa	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ itɛtsɛ itʃimɔ'ɛ	kwini itatse itsimoe	kwini itetse itiximoe
775	jurupoca,braço-de-moça	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ	kwini	kwinĩ
776	lambari	-	-	-	-	-	-	-	kwinĩ	kwini	kwinĩ
777	mandi	-	-	sotbí	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
778	mandi-preto	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ʉɔrɔ'nɛ	tsoækypuae vorone	tsoäkypuae vorone
779	mandi-amarelo	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
780	mandi-bandeira	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ tawtsiɛ'ɾɛ	tsoækypuae tawtsiere	tsoäkypuae tawtxiere
781	mandi-chorão	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ɛjaɛ'ɾɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae
782	mandubé	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ɛja'ɛ	tsoækypuae	tsoäkypuae ejae
783	mandubi	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ɛja'ɛ	tsoækypuae ejae	tsoäkypuae ejae

TABELA 61		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PEIXES									
784	mapará	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ	kwini	kwinĩ
785	matrinchã	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ pɛpɛ tʃɔ'nũ	kwini pepetsonu	kwinĩ pepetxonũ
786	pacu	-	-	tajmõe	-	-	-	-	tæ'ɾæj / tɛkɔ'kɔ	tæræj / tekoko	täräj / tekoko
787	pacupeba	-	-	-	-	-	-	-	tɛkɔ'kɔ ikwɨ'tæ	tekoko ikwytæ	tekoko ikwytæ
788	pacu-mirim	-	-	-	-	-	-	-	tɛkɔkɔtsĩ 'kwa	tekokotsīkwa	tekokotsīkwa
789	pacu-prata	-	-	-	-	-	-	-	tɛkɔ'kɔ βækɔ'rɛ	tekoko ikwytæ	tekoko ikwytä
790	palmito	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ	kwini	kwinĩ
791	peixe-lenha	-	-	-	-	-	-	-	tʃuɾuru ejtawtʃi'ɛ	tsururu ejtawtsie	txururu ejtawtsie
792	peixe-porco	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ	kwini	kwinĩ
793	pescada	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ tawtʃiɛ'ɾɛ	kwini tawtsiere	kwinĩ tawtxiere
794	pescada-amarela	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ	kwini	kwinĩ
795	piau-cobra	-	-	-	-	-	-	-	tæj'mũ taw tʃi'ɛ	tæjmu tawtsie	täjmũ tawtxie

TABELA 62		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PEIXES									
798	piau	-	-	-	-	-	-	-	taj'mũ	tæjmu	täjmũ
796	piaba								pɨɾɨɾɨ'ka	pyryryka	pyryryka
797	piracanjuva	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ tɔp i'ɛ	kwini topie	kwinĩ topie
799	piraíba	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ ɛɾɛ'õ	tsoækypuae	tsoäkypuae
800	piraíba	-	-	-	-	-	-	-	tsɔækɨpwa'ɛ βæɛjɾũ'nɛ	tsoækypuae væejrũne	tsoäkypuae väejrũne
801	pirambóia	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ okɨ taw'ɾɛ	kwini okytawre	kwinĩ okytawre
802	piramutaba	-	-	-	-	-	-	-	taj'mũ taw tʃi'ɛ	tæjmu tawtsie	täjmũ tawtxie
803	piranha	-	-	kuní-mamoré	-	-	-	-	tsɛ'mãj	tsemãj	tsemãj
804	piranha vermelha	-	-	-	-	-	-	-	tsɛ'mãj pẽnetsĩ'kwa	tsemãj pẽnetsĩkwa	tsemãj pẽnetsĩkwa
805	piranha-doce	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ pɛ tʃimɔ'ɛ	kwini petsimoe	kwinĩ petximoe
806	pirapetinga	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ i'ka	kwini i'ka	kwinĩ ika
807	pirapitinga	-	-	-	-	-	-	-	ajtɛ'mũ	ajtemu	ajtemũ
808	pirarara	-	-	-	-	-	-	-	kwinĩ aɰa'ɛ	kwini avae	kwinĩ avae
809	pirarucu	-	-	-	-	-	-	-	kwi'nĩ tsĩ tsɔnũkɛ'ɾɛ	kwini tsĩtsonukere	kwinĩ tsĩtsonũkere

TABELA 63		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PEIXES									
810	surubim	–	–	–	–	–	–	–	kwi'nĩ	kwini	kwinĩ
811	tambaqui	–	–	–	–	–	–	–	kwi'nĩ i'tsæ	kwini itsæ	kwinĩ itsä
812	tamboatá	–	–	–	–	–	–	–	timũtikwa	timutikwa	timutikwa
813	tamoatá	–	–	–	–	–	–	–	timũtikwa t awtʃi'ɛ	timutikwa tawtsie	timutikwa tawtxie
814	traíra	–	–	koäkätä	–	–	–	–	kwinĩkɛ'tɛ	kwinikete	kwinĩkete
815	tucunaré	–	–	–	–	–	–	–	tuturuna'kɛ	tuturunake	tuturunake
816	escama de peixe	–	–	–	–	–	–	–	kwinĩ'ɔ kwi'nɛ	kwini kwinio kuine	kwinĩo kwine
817	nadadeiras	–	–	–	–	–	–	–	kuwinĩ ite'tsɛ	kwini itetse	kwinĩ itetse
818	rabo de peixe								kuwinĩ tʃonũ	kwini tsonu	kwinĩ txonũ
819	espinho de peixe	–	–	–	–	–	–	–	kuwinĩ'ɔ ɨj	kwinio yj	kwinĩo yj
820	olho de peixe	–	–	–	–	–	–	–	kuwinĩ ikɨ̃j	kwini ikỹj	kwinĩ ikỹj
821	boca de peixe	–	–	–	–	–	–	–	kuwinĩ'ɔ ia	kwinio ia	kwinĩ o ia
822	carne de peixe								kuwinĩ irãw	kwinio irãw	kwinĩ o irãw
823	ovo de peixe								kuwinĩ iɲãj	kwinio iñãj	kwinĩ o inãj

TABELA 64		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
824	flecha	-	mãpi	-	-	-	ma'pi	-	mapi	mapi	mapi
825	arco de flecha	Mapiká	mãpiká	-	mãpiká	-	mapi'ka	-	mapika	mapika	mapika
826	linha do arco de flecha	-	-	-	-	-	-	-	mapika'tɨ	mapikaty	mapikaty
827	ponta da flecha	Iriuá	-	-	-	-	-	-	mapi'ɔ i'mɛ	mapio ime	mapio ime
828	bico de flecha para pássaros	Uaún-kái	-	-	-	-	-	-	ɰajũka'ɛ	vajũkae	vajũkae
829	bico de flecha para peixes	Mapí-ketiá	-	-	-	-	-	-	kɨ'tsa / kɨ'tʃa	kytsa	kytsa
830	bico de flecha para peixes	Kerê-renê	-	-	-	-	-	-	kɛrɛrɛ'nẽ	kererenẽ	kererenẽ
831	terçado	-	tsutsiráę	-	-	-	-	-	tʃutʃiraj / tʃutʃira'ɛ	txutsiraj	txutxiraj
832	faca	-	-	tsiri-tsinkirá tsitsirá	-	-	tirasin 'kua	-	tʃutʃiraj tsĩkwa	txutsiraj tsĩkwa	txutxiraj tsĩkwa
833	facão	-	-	-	-	-	-	-	tʃutʃiraj / tʃutʃira'ɛ	txutsiraj	txutxiraj
834	anzol	I	-	-	-	-	-	-	kwinĩ'pɛ kũnĩɔ'ɨ	kwinipe / kunioy	kwinĩpe / kunĩoy
835	linha de anzol	-	-	-	-	-	-	-	kwũnĩɔɨ'tɨ	kwinioyty	kwinĩoyty

TABELA 65		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
836	marico, embornal	Êkí	-	-	-	-	-	-	i'ki	yki	iky
837	cesto dorsal masculino	Urutí	-	-	-	-	-	-	uru'tʃi	urutsi	urutxi
838	cesto dorsal feminino	-	-	-	-	-	-	-	u'kɨ	uky	uky
839	peneira	Manaré	-	manaṛé	-	-	-	-	mænæ'rɛ	mænæ're	mänäre
840	ralador	-	-	-	-	-	-	-	tʃinɛ'tã	tsinetã	txinetã
841	abanador	-	-	-	-	-	-	-	pætʃi'tã	patsi'tã	patxi'tã
842	prato	-	-	-	-	-	-	-	pæræ'tæ	pærætæ ejrũ	pärätä ejrũ
843	pilão	-	-	-	-	-	-	-	kũ'ti	kũti	kũti
844	mão-de-pilão	-	-	-	-	-	-	-	u'paw	upaw	upaw
845	caneco	-	-	-	-	-	-	-	kanɛ'kɔ	kaneko	kaneko
846	copo	Natá-tinkuá	-	-	-	-	-	-	'kɔpu	kopu	kopu
847	panela grande	Paretá	paratá	pärätá	-	-	pɛra'tɛ	-	pæræ'tæ ejrũ	pærætæ ejrũ	pärätä ejrũ
848	panela pequena	-	-	-	-	-	-	-	pæræ'tæ tsɨ'kwa	pærætæ tsĩkwa	pärätätsĩkwa

TABELA 66		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
849	caldeirão	-	-	-	-	-	-	-	pæræ'tæ ejrũ	pærætæ ejrũ	pärätä ejrũ
850	tampa de panela	-	-	-	-	-	..	-	pærætæ'ɔ ajturu'ɛ	pærætæo ajturue	pärätäo ajuture
851	garrafa térmica	-	-	-	-	-	-	-	kuna'ɛ	kunae	kũnae
852	filtro para água	-	-	-	-	-	-	-	kũn ku'tæ	kunikutæ	kunĩkutä
853	galão de plástico	-	-	-	-	-	-	-	ɰɔrɔkuna'ɛ	vorokunae	vorokũnae
854	garfo	-	-	-	-	-	-	-	pirĩɔ'jɔ	pyryõjo	pyryõjo
855	colher	Pecuchá	-	-	-	-	-	-	piku'tʃa	pikutsa	pikutxa
856	concha	-	-	-	-	-	-	-	piku'tʃa	pikutsa	pikutxa
857	frigideira	-	-	-	-	-	-	-	pæræ'tæ kɔkɔj'nɛ	pærætæ kokojne	pärätäo kokoj'ne
858	fogão	-	-	-	-	-	-	-	paɾa'wɛ	parawe	parawe
859	trempe para moquenhar	-	-	-	-	-	-	-	paɾa'wɛ	parawe	parawe
860	lenha	-	-	iní	-	-	..	-	i'nĩ	ini	inĩ
861	fósforos	Iní	-	-	-	-	..	-	i'nĩ	ini	inĩ

TABELA 67		ZACK (1942)	NIMUENDAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONKTES (1967)	RODRIGUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
862	cabaça	-	-	pòkútá	-	-	..	-	poku'tæ	pokutæ	pokutä
863	cuia	Eketé	-	-	-	-	..	-	nã'tæ ikɛ'tæ	natæ iketæ	nãtä iketä
864	esteira			pätsäta-mõ					pætsi'tã / pætsitã'mũ	pætsitã / pætsitãmu	pätxitã / pätxitãmũ
865	mesa	-	-	-	-	-	..	-	pæræ'taw parawe'taw	pæræ'taw parawetaw	pärätä taw paraetaw
866	banco								æræ'ɾæ	æræræ	ärärä
867	rede	Munon	-	mŭnaŭ	-	-	..	-	mũ'naw	munaw	mũnaw
868	cobertor	-	-	-	-	-	-	-	itamõkɨ̃jnĩ	itamokỹjni	itamõkỹnĩ
869	mosquiteiro	-	-	-	-	-	-	-	muskiteuru	muskitejru	muskiteiru
870	toalha masculina	-	-	-	-	-	-	-	tajakwæ̃	tajakwæn	tajakwän
871	toalha feminina	-	-	-	-	-	-	-	tajanakɛ	tajanake	tajaneke
872	calça	-	-	-	-	-	-	-	ita kawtsa	ita / kawtsa	ita / kawtsa
873	calção	-	-	-	-	-	-	-	kamitsa	ita / kawtsãw	ita / kawtsãw
874	camisa	-	-	-	-	-	-	-	kamitsa	kamitsa	kamitsa
875	camiseta	-	-	-	-	-	-	-	kamitseta	kamitseta	kamitseta

TABELA 68		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER - DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
876	blusa	-	-	-	-	-	-	-	ita	ita/ burutsa	ita / burutsa
877	cueca	-	-	-	-	-	-	-	kuɛka	kueka	kueka
878	roupa	Itá	-	-	-	-	-	-	ita / ita’ɛ / itæ	ita	ita
879	sapato	-	-	-	-	-	-	-	itʃo’tæ / tsapa’tu	itsotæ / tsapatu	itxotä / tsapatu
880	chinelo de dedo	-	-	-	-	-	-	-	itsɔtæ	itsotæ	iitsotä
881	correia do chinelo	-	-	-	-	-	-	-	itʃɔtæ’ɔ itsau’a	itsotæo itsawa	itxotäo itsawa
882	cinturão	-	-	-	-	-	-	-	tsĩtu’ɾõ	tsĩturõ	txĩtu'rõ
883	chapéu	Atié	-	áyatietá	-	-	-	-	ajatie’tæ	ajatietæ	ajatietä
884	aba de chapéu	-	-	-	-	-	-	-	ajatie’tæ	ajatietæ	ajatietä
885	brinco	-	-	kòtäräwá	-	-	-	-	kɔtɛɾɛ’ɯ̟æ	koterevæ	koterevä
886	botoque nasal	Piraué	-	nyu, kotsõwärá	-	-	-	-	kãɲɔ’ɛ	kañoe	kãnoe
887	botoque labial	Kuáu	-	ákóáù (akóéù)	-	-	-	-	akwɛ’ɔ	akweo	akweo
888	colar de dente de macaco	-	-	-	-	-	-	-	iɾɨjpɛ	iryjpe	iryjpe

TABELA 69		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
889	colar de conchas	Pikotsá	-	-	-	-	-	-	piku'tsa	pikutsa	pikutsa
890	colar de sementes	-	-	-	-	-	..	-	tekwaɛ'tɨ	tekwaety	tekwaety
891	colar de porco-espinho	Pêketí	-	-	-	-	..	-	pɨky'ty	pykyty	pykyty
892	grinalda de fibra de buriti	Patái (rabicho de buriti)	-	-	-	-	..	-	pæ'tæj	pætæj	pätäj
893	bracelete com rabicho pingente	-	-	türakiai	-	-	-	-	tɨɾatwa'ɛ	tyratwae	tyratwae
894	pulseira de rabo de tatu	Concói	-	-	-	-	-	-	kũko'ɛ	kũkoe	kũkoe
895	pulseira de sementes de tucumã	-	-	tekwa kaʉòä	-	-	-	-	tɛkwa kawɔ'ɛ	tekwakawoe	tekwakauoe
896	pulseira de dente de macaco	-	-	-	-	-	-	-	irytɨkwamũ	irytykwamu	irytykwamũ
897	tanga de fibra buriti	Patái	-	türatsiko tsie	-	-	-	-	pæ'tæj	pætæj	pätäj
898	tornozeleira	-	-	-	-	-	-	-	itæ	itæ	itä
899	cachimbo para rapé	Atsí-mikó	-	-	-	-	-	-	atʃimi'kɔ	atsimiko	atximiko
900	rapé	-	-	-	-	-	-	-	atʃi'mi	atsimi	atximi

7 TABELA 70		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
901	taboca p/ aspirar rapé	-	-	-	-	-	-	-	atʃimi'kɔ	atsimiko	atximiko
902	flauta de 4 frutos	Kí	-	-	-	-	-	-	kɨ'ɨ pɨũrɔ'ɲũ	kyy pyũroñu	kyy pyũroñũ
903	cochalho	-	-	-	-	-	-	-	tʃɔtʃɔ'ɛ	tsotsoe	txotxoe
904	flauta-pã	-	-	-	-	-	..	-	pɨũrɔ'ɲũ	pyũroñu	pyũroñũ
905	urna funerária	-	-	-	-	-	..	-	pɨkɨ'ɾɔ ej ku'tæ	pykyro ejkutæ	pykyro ejkutä
906	pente	Tekurá	tikuká	-	-	-	..	-	tɛku'ka	tekuka	tekuka
907	aldeia	-	-	arakärä etüí	-	-	..	-	arakɛ'ɾɛ təj	atso / arakere tyj	atso / arakere tyj
908	pátio da aldeia	-	-	-	-	-	-	-	mɛja'ɛ	mejae	mejae
909	maloca, casa moradia	-	asyó	tüí	-	-	təi	-	təj / tɨj	tyj	tyj
910	porta da maloca	-	-	-	-	-	-	-	mu'kaw	mukaw	mukaw
911	cobertura de maloca	-	-	-	-	-	-	-	tɨɾɨa'mu	tyryamu	tyryamũ
912	esteio	-	-	-	-	-	-	-	ɨtsi'tɛ	ytsite	ytsite
913	esteio	-	-	-	-	-	-	-	wa'kɔ	wako	wako

TABELA 71		ZACK (1942)	NIMUE N-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
914	caibro	-	-	-	-	-	-	-	i'tsɔ	itso	itso
915	jirau	-	-	-	-	-	-	-	paraw'ɛ	parawe	parawe
916	galinheiro	-	-	-	-	-	-	-	kurakura tyj	kurakura tyj	kurakura tyj
917	escada	-	-	-	-	-	-	-	pæræ'tæ	pærætæ	pärätä
918	ponte	-	-	-	-	-	-	-	kɔrɔtiɛ'i	korotiei	korotiei
919	canoa, barco	-	atãpitá	atãpätá	-	-	ãtapɛ 'tɛ	-	ãtãpæ'tæ	ãtãpætæ	ãtãpätä
920	remo	-		váṛetai tamú	-	-	-	-	ʉ̈ræ'tæ tɛ'mũ	værætæ temu	värätä temũ
921	porto	-	-	-	-	-	-	-	ku'nĩ	kuni	kunĩ
922	baía	-	-	-	-	-	-	-	ku'nĩ	kuni	kunĩ
923	barreiro	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'ɛ	oroe	oroe
924	tocaia	-	-	-	-	-	-	-	tɨjtsĩkwa	tyjtsĩkwa	tyjtsĩkwa
925	festa	-	-	-	-	-	-	-	pɛʉ̈e'ja	pevæja	peväja
926	dança	-	-	-	-	-	-	-	pɛʉ̈ejae	pevæjae	peväjae
927	casamento	-	-	-	-	-	-	-	pwa'ɛ	pwae	pwae

TABELA 72		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
928	pajelança	-	-	särä'tão	-	-	-	-	orɨma'pɛ ɰawaroɛ	orymape vavaroe	orymape vavaroe
929	espírito	-	-	moã / òyòmoakã	-	-	-	-	moã / moã'kã	moã / moãkã	moã / moãkã
930	alma	-	-	-	-	-	..	-	moã / mũ'ɔ	moã / mũo	moã / mũo
931	machado de pedra	Arê	airé	aiɻé	-	-	a^{i}'ɾɛ	-	aj'ɾɛ	ajre	aire
932	machado de ferro	Arê	-	-	-	-	..	-	aj'ɾɛ	ajre	aire
933	foice	Toke-toa	-	-	-	-	..	-	tʃutsiɾa'ɛ tɔkɔ'ɾɔ	tsutsira'e tokoro	txutxirae tokoro
934	enxada	Ikierá	-	-	-	-	..	-	ikiɛ'ɾa	ikiera	ikiera
935	serrote	-	-	-	-	-	..	-	tʃitɔ'ɛ / tʃutʃiraj ɨpɛ tʃimo'ɛ	tsitoe / tssiraj ype tsimoe	txitoe / txutxiraj ype tximoe
936	martelo	-	-	-	-	-	-	-	matɛru	materu	materu
937	prego	-	-	-	-	-	-	-	kɨkɨ'ɔ	kykyo	kykyo
938	tesoura	Manonê	-	-	-	-	-	-	manɔ'nɨ	manony	manony
939	agulha	Í	-	-	-	-	-	-	ɨjh	yj	yj

TABELA 73		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
940	agulha de osso de macaco	-	-	-	-	-	-	-	i'ɾy jutã ɨjh	iry jutã yj	iry jutã yj
941	novelo de linha de algodão	Otí-kuta	-	-	-	-	-	-	ɔtitɨku'ta	otitykuta	otitykuta
942	botão	-	-	-	-	-	-	-	ita i'kɨ̃j	ita ikỹj	ita ikỹj
943	barbante, cordão	Tonún-tí	-	-	-	-	-	-	tunu'tɨ	tunuty	tunuty
944	corda	Tonún-tí	-	-	-	-	tìnuìtì	-	tunu'tɨ	tunuty	tunuty
945	espelho	Tirá-nané	-	-	-	-	..	-	tʃɛrɛɲã'nɛ	tsereñane	tsereñane
946	espingarda	Mapí-pokê	-	-	-	-	..	-	mapika / mapipɔ'kɨ	mapika / mapipoky	mapika / mapipoky
947	bala	Mapí-eron-tipá	-	-	-	-	..	-	mapi ei'rũ tikwa	mapi eirũ tikwa	mapipoky tikwa
948	cartucho	Mapípokê-tinkuá	-	-	-	-	..	-	mapipɔ'kɨ tsɨ̃kwa	mapipoky tikwa	mapipoky tikwa
949	espoleta	Mapí-ikên	-	-	-	-	..	-	ma'pi i'kɨ̃j	mapi ikỹj	mapi ikỹj
950	chumbinho	Mapi-tí	-	-	-	-	..	-	mapiti'kwa	mapitikwa	mapitikwa
951	pólvora	Mapí-tinún	-	-	-	-	-	-	mapiti'nũ	mapitinu	mapitinũ
952	bicicleta	-	-	-	-	-	-	-	bitsikreta	bitsicreta	bitsikreta

TABELA 74		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
953	motocicleta	-	-	-	-	-	-	-	motɔtsikreta	motocicreta	motocicreta
954	automóvel	-	-	-	-	-	-	-	kũkɔ'ɛ ãtã pæ'tæ	kũkoe ãtãpætæ	kũkoe ãtãpätä
955	jeep	-	-	-	-	-	-	-	kũkɔ'ɛ ãtã pæ'tæ	kũkoe ãtãpætæ	kũkoe ãtãpätä
956	avião	-	-	-	-	-	-	-	ãtãpæ'tæ iti'tsɛ tʃimɔ'ɛ	atãpætæ ititse tsimoe	ätãpätä ititse tximoe
957	tabaco	Á	*ä*	-	-	-	-	-	æ:	æ	ä
958	cigarro	Á	-	-	-	-	-	-	æ:	æ	ä
959	cachaça	-	-	-	-	-	-	-	tunɐ'mu	tunemu	tunemũ
960	cerveja	-	-	-	-	-	-	-	tsɛrɛwɛtsa	tserevetsa	tserevetsa
961	vinho	-	-	-	-	-	-	-	..mũ (classif. p/ líquidos)	mu	-mũ
962	vinho de patauá	-	-	-	-	-	-	-	karanakɔ 'mũ	karanakomu	karanakomũ
963	vinho de buriti	-	-	-	-	-	-	-	pætæjkɔ 'mũ	pætæjkomu	pätäjkomũ
964	vinho de açaí	-	-	-	-	-	-	-	mutɨrɨkɔ 'mũ	mutyryko mu	mũtyrykomũ
965	papel	-	-	-	-	-	-	-	pa'pɛw	papew	papew

TABELA 75		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
966	plástico	-	-	-	-	-	-	-	prastiku	prastiku	prastiku
967	tecido	-	-	-	-	-	-	-	ita	ita	ita
968	couro	-	-	-	-	-	-	-	ita	ita	ita
969	mosquiteiro	-	-	-	-	-	-	-	muskiteru	muskiteru	muskiteru
970	fio, linha de algodão	-	-	*O*titŭ	-	-	-	-	ɔti'tɨ	otity	otity
971	abanador de fogo	-	-	räätõ ìni	-	-	-	-	ʉ̯æũtɔɛ'tã	væũtoetã	väũtoetã
972	tacape	-	nonóm	nómònó	-	-	-	-	numu'nũ	numunu	numunũ
973	moquém de peixe	-	-	túwá*Ó*	-	-	-	-	tiʉ̯ɔj	tivoj	tivoj
974	armadilha	-	-	-	-	-	-	-	imi'ɔ	imio	imio
975	arapuca para pássaros	-	-	-	-	-	-	-	kuj'ɔ	kujo	kujo
976	balsa	-	-	-	-	-	-	-	ãtãpæ'tæ pæræ'tæ	ãtãpætæ pærætæ	ãtãpätä pärätä
977	bambu	-	-	-	-	-	-	-	kɨ'ɨ	kyy	kyy
978	batucada	-	-	-	-	-	-	-	iʉ̯ejkɔ'ɛ	ivejkoe	ivejkoe
979	corno, chifre	-	-	-	-	-	-	-	i'kwã	ikwã	ikwã

TABELA 76		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		ARMAS, HABITAÇÃO, UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS, PESSOAIS E AFINS									
980	vassoura	-	-	-	-	-	-	-	ɔrɔ'kɔ/ kɔ kɔrɔ'ɛ	oroko / kokoroe	oroko / kokoroe
981	cera	-	-	-	-	-	-	-	ini'ræ	iniræ	inirä
982	breu	-	-	-	-	-	-	-	pɛnɛnɛ'ka	peneneka	peneneka
ITEM		DOENÇAS, SINTOMAS E AFINS									
983	calo	-	-	-	-	-	-	-	ku'ti	kuti	kuti
984	chá-de-folha	-	-	-	-	-	-	-	æ'mũ	æmũ	ämũ
985	dor	-	-	-	-	-	-	-	iɰa'ɛ	ivae	ivae
986	doença	-	-	tonwano-ärä	-	-	-	-	tũɰɔ'ɛ	tũvoe	tũvoe
987	febre	-	-	orotsin-kärä	-	-	-	-	ɰɔrɔ'ɛ	voroe	voroe
988	ferida	-	-	-	-	-	-	-	ɲõ'ɲa	ñoña	ñoña
989	gripe	-	-	-	-	-	-	-	ɔjtwa'ɛ	ojtwae	ojtwae
990	malária	-	-	-	-	-	-	-	ɰɔrɔũ' tʃi'ɛ	voroũtsie	voroũtsie
991	remédio	-	-	-	-	-	-	-	na'mũ	namu	namũ
992	veneno			kõɽoõɽõãi	-	-	-	-	tunɛ'mũ	tunemu	tunemũ

TABELA 77		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PESSOAS, RELAÇÕES DE PARENTESCO E AFINIDADES									
993	avô	-	-	-	-	-	-	-	tʃu'tʃu	tsutsu	txutxu
994	avó	-	-	-	-	-	-	-	kɛ'kɛ	keke	keke
995	pai	-	-	-	-	-	pa'pa	-	pa	pa / papa	pa
996	mãe	-	-	mõ	-	-	mõ	-	mũj	muj	mũj
997	Pai! (vocat)	-	-	pàpá	-	-	-	-	pa	pa / papa	pa / papa
998	Mãe! (vocat)	-	-	mõ	-	-	-	-	mũ	mu	mũ
999	bebê, neném	-	-	káuntšin koá	-	-	-	-	kanītsīkwa uruka'nī	kanitsīkwa / urukani	kanītsīkwa / urukanī
1000	filho	-	kanī	nyákanī	-	-	-	-	ka'nī	kani	kani
1001	filho mais velho	-	-	-	-	-	-	-	tẽpũkã'nī	tepũkani	tepũkanī
1002	filho mais novo	-	-	-	-	-	-	-	urukānī' kwæ̃	urukani kwæn	urukanikwän
1003	filha mais velha	-	-	-	-	-	-	-	tẽpũna'kɛ	tepũnake	tepũnake
1004	filha mais nova	-	-	-	-	-	-	-	urumina'kɛ	uruminake	uruminake
1005	filho de criação	-	-	-	-	-	-	-	æ'ʉ̥o kãnī ki'tã	ævo kani kitã	ävo kaniĩkitã

TABELA 78		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PESSOAS, RELAÇÕES DE PARENTESCO E AFINIDADES									
1006	filha de criação	-	-	-	-	-	-	-	ɛ: kãnīki' tã	e kani kitã	e kanīkitã
1007	irmão	-	-	-	-	-	-	-	kɔ'ɾɔ	koro	koro
1008	irmão mais velho	-	-	nyatõküi	-	-	-	-	tũkwæ̃	tũkwæn	tũkwæn
1009	irmão mais novo	-	-	nya'üru	-	-	-	-	ɯrutũkwæ̃	urutũkwæn	urutũkwän
1010	irmã	-	-	-	-	-	-	-	tũna'kɛ	tũnake	tũnake
1011	irmã mais velha	-	-	-	-	-	-	-	tũna'kɛ	tunake	tũnake
1012	irmã mais nova	-	-	nyákóró	-	-	-	-	uruna'kɛ	urunake	urunake
1013	irmão de criação	-	-	-	-	-	-	-	tũkwæ̃ki'tã	tũkwænkitã	tũkwænkitã
1014	irmã de criação	-	-	-	-	-	-	-	tuna'kɛ ki'tã	tunakekitã	tũnakekitã
1015	enteado	-	-	-	-	-	-	-	æ'ʉ̟ɔ kãnīk i'tã	ævo kani kitã	ävo kanīkitã
1016	enteada	-	-	-	-	-	-	-	ɛ: kãnīki' tã	e kani kitã	e kanīkitã
1017	tio	-	-	muyâite nyãi	-	-	-	-	mũjoitẽɲãj	mujoitẽñaj	mũjoitẽñãj

TABELA 79		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PESSOAS, RELAÇÕES DE PARENTESCO E AFINIDADES									
1017	tia	-	-	ãtã'	-	-	-	-	atã	ãtã	ãtã
1018	primo	-	-	-	-	-	-	-	ʉaɛkwæ̃	vaekwæn	vaekwän
1019	prima	-	-	-	-	-	-	-	ʉaɛna'kɛ	vaenake	vaenake
1020	meu sobrinho	-	-	mia'koro	-	-	-	-	ɲa ɛ'mi	ña emi	ña emi
1021	minha sobrinha	-	-	-	-	-	-	-	ɲa u'kũ	ña ukũ	ña ukũ
1022	meu neto	-	-	-	-	-	-	-	ɲa nu'ti	ña nuti	ña nuti
1023	minha neta	-	-	-	-	-	-	-	ɲa ɛ: nu'ti	ña e nuti	ña e nuti
1024	meu marido	-	-	mia'äwÓ	-	-	-	-	ɲa æ'ʉɔ	ña ævo	ña ävo
1025	minha mulher	-	-	mià'ä / wërä	-	-	-	-	ɲa ɛ:	ña e	ña e
1026	sogro	-	-	-	-	-	-	-	ɐɔpa'pa / æʉɔɔ'papa	eopapa / ævoopapa	eopapa / ävoopapa
1027	sogra	-	-	-	-	-	-	-	ɐɔ'mũj / æʉɔɔ'mũj	eomuj / ævoomuj	eomũj / ävoomũj
1028	genro	-	-	-	-	-	-	-	e kãnĩɔ æ'ʉɔ	ekanioævo	ekãnioävo
1029	nora	-	-	-	-	-	-	-	nũtiɔ'mũj	nutiomuj	nũtiomũj
1030	homem,gente pessoa		itevá						itɛ'ʉæ	itevæ	itevä

TABELA 81		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PESSOAS, RELAÇÕES DE PARENTESCO E AFINIDADES									
1031	cunhado	-	-	-	-	-	-	-	tɛtɔɛ'kwæ̃	tetoekwæn	tetoekwän
1032	cunhada	-	-	-	-	-	-	-	tɛtɔɛna'kɛ	tetoenake	tetoenake
1033	criança	-	-	kàní,ãrä ãrä	-	-	-	-	ka'ñi	kani	kanĩ
1034	criançada	-	-	kàní,ãrä ãrä	-	-	-	-	kañi'tɛ	kanite	kanĩte
1035	rapaz	-	-	-	-	-	-	-	uruã	uruã	uruã
1036	rapazeada	-	-	-	-	-	-	-	uruã	uruãte	uruãte
1037	menino	-	-	-	-	-	-	-	ka'nĩ/ æ̰ɔ ka'nĩ	kani / ævo kani	kanĩ / ävo kanĩ
1038	menina	-	-	-	-	-	-	-	ka'nĩ/ ɛ: ka'nĩ	kani / ævo kani	kanĩ / e kanĩ
1039	moça	-	-	-	-	-	-	-	na'kɛ	nake	nake
1040	mocinha	-	-	-	-	-	-	-	uruna'kɛ	urunake	urunake
1041	homem, macho, marido, masc	-	kũkũi	-	-	-	-	-	æ'̰ɔ	ævo	ävo
1043	mulher,fêmea, esposa,femin.	-	-	-	-	-	-	-	ɛ:	e	e
1044	macho, masculino	-	-	-	-	-	-	-	-'kwæ̃	-kwæn	-kwän
1045	fêmea, feminino	-	-	-	-	-	-	-	-na'kɛ	-nake	-nake

TABELA 82		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		NOÇÕES ADVERBIAIS TEMPORAIS E ESPÁCIO-DISTAIS									
1046	ontem	-	-	-	-	-	-	-	kamĩ'tsi	kamitsi	kamĩtxi
1047	hoje	-	-	-	-	-	-	-	mi'nĩ	mini	minĩ
1048	pejake	-	-	-	-	-	-	-	pɛja'kɛ	pejake	pejake
1049	agora	-	-	-	-	-	-	-	mi'nĩ	mini	minĩ
1050	depois	-	-	-	-	-	-	-	pɛja'kɛ	pejake	pejake
1051	de dia	-	-	-	-	-	-	-	pejaɛ'nĩ	pejaeni	pejaenĩ
1052	à noite	-	-	-	-	-	-	-	itsajɛ'nĩ	isajeni	itsajenĩ
1053	aqui	-	-	-	-	-	io'ni	-	jũ'nĩ	jũni	jũnĩ
1054	perto	-	-	-	-	-		-	jekɔnikɛ 'ɾɛ	jekonikere	jekonikere
1055	neste lugar								ujũ tsituɾɔ'nĩ	jũ tsituroni	jũ tsituronĩ
1056	lá	-	-	-	-	-	-	-	ũkɔ tsituɾɔ'nĩ	ũko tsituroni	ũko tsituronĩ
1057	longe, distante	-	-	-	-	-	h^{i}'yekɔ irɛ	-	jekɔɛ'ɾɛ	jekoere	jekoere
1058	naquele lugar								ũkɔ tsituɾɔ'nĩ	ũko tsituroni	ũko tsituronĩ
1059	já (tempo decorrido)								mĩ'kɛ	mike	mĩke

TABELA 83		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PRONOMES PESSOAIS									
1060	eu	-	-	àí	-	-	ai're (= sou eu)	-	aj	aj	aj
1061	tu, você	-	-	mĩ	-	-	mi'rɛ (= é você)	-	mĩ	mi	mĩ
1062	ele	-	-	wíwi, wirè	-	-	mi'rɛ (= é você	-	oj	oj	oj
1063	nós	-	-	àitä	-	-	ai'tɛ	-	aj'tɛ	ajte	ajte
1064	vós,vocês	-	-	-	-	-	mĩ'tɛ	-	mĩ'tɛ	mite	mĩte
1065	eles	-	-	-	-	-	mĩ'tɛ / oitɛ	-	oj'tɛ	ojte	ojte
1066	ela	-	-	-	-	-	-	-	oj na'kɛ	oj nake	oj nake
1067	elas	-	-	-	-	-	-	-	oj'tɛ na'kɛ	ojte nake	ojte nake
1068	você e eu	-	-	-	-	-	miainɛ'ɾɛ	-	mĩ aj õɛɾɛ	mi aj õere	mi aj õere
1069	vocês e eu	-	-	-	-	-	miainɛ'ɾɛ	-	mĩ aj õɛɾɛ	mi aj õere	mi aj õere
1070	eu e outro	-	-	-	-	-	ajsake kão	-	aj tsake'kãw̃	aj tsakekãw	aj tsakekãw
1071	eu e outros	-	-	-	-	-	ajsake kão	-	aj tsake'kãw̃	aj tsakekãw	aj tsakekãw
1072	outro	-	-	-	-	-	sakekão	-	tsake'kãw̃	tsakekãw	tsakekãw

TABELA 84		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PRONOMES PESSOAIS POSSESSIVOS									
1073	meu, minha, meus, minhas	-	-	-	-	-	ya / ĩã hĩa	-	ɲa / ja	ña	ña
1074	de você, , teu, tua,teus,tuas	-	-	-	-	-	pia	-	pja	pja	pja
1075	dele, dela	-	-	-	-	-	huyɔ	-	oj'ɔ	ojo	ojo
1076	nosso, nossa, nossos, nossas	-	-	-	-	-	yatɔ / hiytɔ	-	jate'ɔ ja'tɔ	jateo jato	jateo jato
1077	de vocês	-	-	-	-	-	pyatɛ	-	pjate'ɔ pja'tɔ	pjateo pjato	pjateo pjato
1078	deles, delas	-	-	-	-	-	huytɔ	-	ojɔte'ɔ ojɔ'tɔ	ojoteo / ojoto	ojoteo ojoto
		PRONOMES INDEFINIDOS									
1079	quem, alguém	-	-	-	-	-	-	-	nũ̥wi	nuvi	nũvi
1080	algo, alguma coisa	-	-	-	-	-	-	-	naj	naj	naj
1081	outro	-	-	-	-	-	tsake 'kão	-	tsake'kãw	tsakekãw	tsakekãw
1082	outra	-	-	-	-	-	-	-	tsakena'kɛ	tsakenake	tsakenake
1083	outros	-	-	-	-	-	tsake 'kão	-	tsake'kãw	tsakekãw	tsakekãw
1084	outras	-	-	-	-	-	-	-	tsakena'kɛ	tsakenake	tsakenake

TABELA 85		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		PRONOMES INTEROGATIVOS									
1085	Quem?	-	-	-	-	-	-	-	nũ̯i'tʃi	nuvitsi	nũvitxi
1086	De quem?	-	-	-	-	-	-	-	nũ̯iɔ'tʃi	nuvitsi	nũviotxi
1087	O quê? Que?	-	-	-	-	-	-	-	naj'tʃi	najtsi	najtxi
ITEM		PRONOMES DEMONSTRATIVOS									
1088	este, este, estes, estas, isto	-	-	-	-	-	-	-	jũ	jũ	jũ
	aquele, aquela, aqueles, aquelasa quilo	-	-	-	-	-	-	-	ũ'kɔ	ũko	ũko
ITEM		NUMERAIS									
1089	um	-	-	-	-	-	pi'a dakɛrɛ	-	pja dɔkɛ'rɛ	pja rokere	pja dokere
1090	dois	-	-	-	-	-	mãunɛrɛ	-	mõw	mõw	mõw
1091	três	-	-	-	-	-	mãu pi'a dakɛrɛ	-	mõw pja	mõw pja	mõw pja
1092	quatro	-	-	-	-	-	mãumãw soirɛ	-	mõw mʙw	mõw mõw	mõw mõw
1093	cinco	-	-	-	-	-	mąwmãupi' adakɛrɛ	-	mõw mõw pja	mõw mõw pja	mõw mõw pja
1094	seis	-	-	-	-	-	-	-	mõw mõw pja	mõw mõwpja	mõw mõw mõw

TABELA 86		ZACK (1942)	NIMUEN-DAJÚ (1955)	BECKER-DONNER (1955)	LOUKOTKA (1963)		BONK-TES (1967)	RODRI-GUES (1986)	BACELAR (1992, 1995, 1996, 1997, 2000, 2004, 2008)		
					kapišana	kanoê			fonética	fonológica	ortográfica
ITEM		NUMERAIS									
1095	sete	-	-	-	-	-	-	-	mõw mõw mõw pja	mõw mõw mõw pja	mõw mõw mõw pja
1096	oito	-	-	-	-	-	-	-	mõw mõw mõw mõw	mõw mõw mõw mõw	mõw mõw mõw mõw
1097	nove	-	-	-	-	-	-	-	mõw mõw mõw mõw pja	mõw mõw mõw mõw pja	mõw mõw mõw mõw pja
1098	dez	-	-	-	-	-	-	-	mõw i'tsɔ	mõw itso	mõw itso
1099	quinze	-	-	-	-	-	-	-	mõw i'tsɔ p ja itsotsi	mõw itso pja itsotsi	mõw itso pja itsotsi
1100	vinte	-	-	-	-	-	-	-	mõw i'tsɔ mõw itsotsi	mõw itso mõw itsotsi	mõw itso mõw itsotsi
1101		-	-	-	-	-	-	-			
1102		-	-	-	-	-	-	-			
1103		-	-	-	-	-	-	-			
1104		-	-	-	-	-	-	-			
1105		-	-	-	-	-	-	-			
1106		-	-	-	-	-	-	-			